

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات

(دراسة وصفية تقويمية في جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف:

د. محمد عفيف الدين دمياطي

د. فيصل محمود آدم إبراهيم

اعداد الطالب:

وحي الدين

رقم التسجيل : ١٠٧٢٠٠١٠

العام الجامعي

١٤٣٣/م٢٠١٢ هـ

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات

(دراسة وصفية تقويمية في جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف:

د. محمد عفيف الدين دمياطي

د. فيصل محمود آدم إبراهيم

اعداد الطالب:

وحي الدين

رقم التسجيل : ١٠٧٢٠٠١٠

العام الجامعي

١٤٣٣/م٢٠١٢ هـ

الاستهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَقْبِئُونِي
بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ. قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا
عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ (البقرة: ٣١-٣٢)

صدق الله العظيم

الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى :

- ١- فضيلة المحترمين والديّ الكريمين الأمّ الحاجة أتيكة والأب المغفور له الحاج محمد مختار رحمهما الله تعالى الذين كانا يشجعاني ويدفعاني ويربياني ويدعواني في آناء الليل وأطراف النهار ليكون الباحث إنسانا نافعا للناس وعملا مستمرا دون ملل.
- ٢- فضيلة المحترمين والدي الكريمين الأمّ منيشة والأب محمر منكودين عبد الله (اللهم اغفر له وارحمه وعافيه واعف عنه) اللذين يلقيان الدوافع والدعاء حتى حصل الباحث الدراسات العليا على درجة الماجستير.
- ٣- جميع عائلتي المحبوبين والمحترمين من زوجتي المحبوبة إينا مالفيانا وابني المحبوب أذكر محمد الشاكر وأخي الكبير الكريم أحمد ياني الماجستير وسائر إخوتي وإخواني من جهة أبي و أمي وزوجتي وعائلتي الأخرى التي لم تكتب أسماءهم في هذه الرسالة.
- ٤- زميلي العزيز محمد توفيق الرحمن الماجستير المحبوب الذي يلقي الأوقات والجهد لنهاية هذه الرسالة. جزاه الله خير الجزاء.
- ٥- جميع أساتذتي الكرام الذين قد بذلوا جهدهم في تعليمي طوال دراستي السابقة.
- ٦- جميع المدرّسين والموظفين والطلبة لبرنامج تعليم اللغة العربية المكثف بمركز اللغات والثقافات في جامعة شيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية بشربون.
- ٧- جميع أصدقائي الكرام في الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم بقسم تعليم اللغة العربية في الفصل "أ".

جزاكم الله خير الجزاء ولعلّ الله ينفعنا علما نافعا وعونا سعيدا لنا ولكم جميعا.

كلمة الشكر والتقدير

الشكر والحمد لله تعالى على سائر نعمه عليّ من العون والهداية والتوفيق. والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا ومولانا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين.

أقدم الشكر الخالص والتقدير العظيم لجميع الذين يدفعونني ويشجعونني في كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع : تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات (دراسة وصفية تقويمية في جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون جاوي الغربية). وهذا التقدير مع الشكر يليه إلى :

فضيلة الدكتور إمام سوفرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

فضيلة الدكتور مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

فضيلة الدكتور شهداء صالح رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

فضيلة الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي المشرف الأول لي، والدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم المشرف الثاني اللذين أفادانيّ علميا وعمليا ووجها خطواتي في كل مراحل إعداد هذه الرسالة منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منها. فلهما من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.

سائر الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. فلهم الشكر والتقدير على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله خير الجزاء.

أقدم كل الحب والشكر والتقدير إلى أسرتي خاصة لوالديّ المحبوبين اللذين كان لهما - بعد الله سبحانه وتعالى - فضل ودعاء مستمرّ ليّ حتى أنهي هذه الرسالة والدراسة في درجة الماجستير.

جميع زملائي وأصدقائي وكل من ساعدني في إخراج هذه الرسالة ولو بكلمة تشجيع، فلهم خالص الشكر والتقدير العظيم.

والله الموفق إلى أقوم الطريق

مالانج، يونيو ٢٠١٢ م

الباحث

وحي الدين

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم. الحمد لله رب العالمين. والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وآله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي حضرها الطالب:

الاسم : وحي الدين

رقم التسجيل : ١٠٧٢٠٠١٠

موضوع الرسالة : تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات

(دراسة وصفية تقويمية في جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون-

جاوى الغربية)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور فيصل محمود آدم

الدكتور عفيف الدين دمياطى

رقم التوظيف:

١٩٧٩٠٥٠٧٢٠٠٥٠١١٠٠٢

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور شهداء صالح نور

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث : تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات
(دراسة وصفية تقويمية في جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون)

بحث تكميلي للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : وحي الدين / ١٠٧٢٠٠١٠

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرير قبوله شرطا لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك يوم الخميس، ٢٨ من يونيو ٢٠١٢ م وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذ:

- | | | |
|----------------|---------------|-------------------------------|
| التوقيع: | رئيسا ومناقشا | د. تور كيس لوبيس |
| التوقيع: | مناقشا | د. قريب الله بابكر مصطفى |
| التوقيع: | مشرفا ومناقشا | د. محمد عفيف دمياطي الماجستير |
| التوقيع: | مشرفا ومناقشا | د. فيصل محمود آدم إبراهيم |

الاعتماد

عميد كلية الدراسات العليا،

الأستاذ الدكتور مهيمن

رقم التوظيف : ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي :

الاسم الكامل : وحي الدين

رقم التسجيل : ١٠٧٢٠٠١٠

العنوان : مدينة شربون جاوى الغربية

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت عنوان : تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات

(دراسة وصفية تحليلية تقويمية لبرنامج تعليم اللغة العربية المكثف بمركز اللغات والثقافات - جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون - جاوى الغربية)

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أحتمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، يونيو ٢٠١٢م

توقيع صاحب الإقرار

وحي الدين

مستخلص البحث

وحي الدين ، ٢٠١٢، "تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات (دراسة وصفية تفويجية في جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون-جاوى الغربية)" ، رسالة الماجستير بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية. المشرف الدكتور عفيف الدين دمياطي، و الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم.

الكلمات الأساسية: تعليم اللغة العربية، طريقة تعليم المفردات

إن تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات في برنامج تعليمها المكثف بمركز اللغات والثقافات-جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون له فعالية جيدة وتداخل إيجابي للحصول على المهارات اللغوية، والمفردات نفسها عنصر من العناصر اللغوية التي لها أهمية كبيرة في مهارات الإنسان اللغوية، وحاول مركز اللغات والثقافات تطبيق ذلك التعليم في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف منذ العام الدراسي ٢٠١٠/٢٠١١م، بسبب تطبيقاته لم يتم مناسباً ومهتماً بمبادئ تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى حتى لم يحصل على أهداف مهارات اللغة المرجوة، ولذا يحتاج إلى البحث العلمي رجاء لتقويمه وتحسينه.

الأهداف لهذا البحث كما تلي : ١- معرفة كيفية تطبيق تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات بمركز اللغات والثقافات جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون. ٢- معرفة مدى ملائمة تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف بمركز اللغات والثقافات جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية لمهارة الكلام.

إن المدخل المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكيفي. وهو البحث للحصول على النتائج أو الكشف عن الوقائع في الميدان التي لا يمكن حصوله بالطريقة الاحصائية، ومنهجه هو منهج وصفي حيث وصف الحقائق المتطورة في تطبيق تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات الذي يقوم بتنفيذه مركز اللغات والثقافات- جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون العام الدراسي: ٢٠١١/٢٠١٢م. أما أدوات البحث المستخدمة فهي: المقابلة، والملاحظة، والوثائق.

نتائج هذا البحث هي: (١). إن تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات جديد وجيد بالنسبة لتطبيقها في مركز اللغات والثقافات بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون، وهذا يتطلب من المدرسين إعداد أنفسهم في التعليم أعداداً جيداً وشديداً للحصول على الأهداف التعليمية المرجوة. (٢). لم يجر هذا التعليم في تطبيقه مبرمجاً تماماً، حيث وجد بعض المشكلات التطبيقية من المادة الدراسية المستخدمة، واستخدام طرق تدريس المفردات و وسائل تعليمها، وأسس اختيارها، وقد يكون حفظ المفردات هدفاً تعليمياً ليس تزويداً و عنصراً من العناصر اللغوية للحصول على المهارات اللغوية الأربع. (٣). تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات في مركز اللغات والثقافات بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون في تطبيقه عموماً ملائم بتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى رغم أنه وجد بعض المشكلات التي تحتاج إلى حلها وعلاجها حتى تتم المجالات الضرورية فيه ويحصل على الأهداف التعليمية المرجوة.

ABSTRACT

Wahyudin, 2012: “*Learnig Arabic through vocabulary teaching method (a descriptive Evaluatif analysis in the state institute for Islamic studies (IAIN) Syekh Nurjati Cirebon west java)*” Advisor I: DR. H. Muhammad Afifuddin Dimiyathi, M. Ed. Advisor II: DR. Faisal Mahmoud Adam Ibrahim

Keywords: Arabic teaching, vocabulary teaching method

Learnig Arabic through vocabulary teaching method which is implemented in the Arabic intensive teaching program at the language and culture center (PBB) IAIN syekh nurjati Cirebon has a positive contribution and effective in achieving the four language skill. Vocabulary is the language element which is very urgent in determining individual language competence. In this case, PBB efforts to implement this learning model in the Arabic intensive teaching program since 2010/2011. However, the principles of teaching Arabic for non native speaker was not well implemented yet, the target of teaching Arabic has not been achieved optimally, and the scientific research which is purposed to evaluate and treat the weaknesses is needed.

Based on the above problematic, this research is purposed to identify and evaluate the Arabic learning vocabulary based which is implemented in the intensive Arabic program at the language and culture center of IAIN syekh Nurjati Cirebon. This research also aims to know how is the effectiveness of that teaching program toward the four language skill achievement especially speaking.

This research is conducted trough the qualitative approach by using the descriptive analyze because this research tries to describe the progressing phenomenon. This method is to capture the process of Arabic learning vocabulary based at the Language and culture center of IAIN syekh Nurjati Cirebon, especially the students of the second semester academic year 2010/2011. The instrument of the research is the researcher himself, in depth interview with the head of PBB, Arabic lecturers, students, study of documentation and direct observation toward process of teaching and learning.

The result of this research is; 1) the Learnig Arabic through vocabulary teaching method has positive contribution and suitable to implement in the Language and culture center of IAIN syekh nurjati Cirebon and demand the lecturers to prepare every aspect relate to the success of teaching process in achieving the expected learning target 2). The practice of The Arabic learning vocabulary based has not programmed maximally, some problems instead such teaching material, method of vocabulary teaching, the media which is used in the vocabulary teaching, and the principle of determining vocabulary type that will be taught. There is also an understanding tendency that the vocabulary memorizing is as the goal of teaching not as the way or material to achieve the language skill. 3). In general, the Arabic teaching vocabulary memorizing based has suited to some principles of teaching Arabic for non native speaker, however there some problems that need be overcome, with hopes of improving and refining the important aspects that should be lies in the teaching process and able to achieve the expected target and goal of Arabic teaching.

ABSTRAK

Wahyudin, 2012. “ *Pembelajaran Bahasa Arab melalui Metode Pengajaran Kosakata (Studi Deskriptif Evaluatif Pada Program Pembelajaran Intensif di Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Syekh Nurjati Cirebon Jawa Barat)*”. Pembimbing I: DR. H. Muhammad Afifuddin Dimyathi, M. Ed. Pembimbing II: DR. Faisal Mahmoud Adam Ibrahim.

Kata Kunci : Pembelajaran Bahasa Arab, Metode Pengajaran Kosakata

Pembelajaran Bahasa Arab melalui metode pengajaran kosakata yang diterapkan dalam pembelajaran bahasa Arab intensif di Pusat Bahasa dan Budaya (PBB) IAIN Syekh Nurjati Cirebon mempunyai kontribusi positif dan efektif dalam mencapai empat keterampilan berbahasa. Kosakata merupakan salahsatu unsur bahasa yang memiliki urgensi besar dalam menentukan kemampuan berbahasa seseorang. Dalam hal ini, PBB mencoba menerapkan dan mempraktekan pembelajaran tersebut dalam program pembelajaran bahasa Arab intensif sejak tahun pelajaran 2010/2011. Namun demikian, karena dalam praktek pembelajaran tersebut belum mengindahkan dan menjalankan prinsip-prinsip pembelajaran bahasa Arab untuk non Arab, maka belum bisa mencapai target dan tujuan pembelajaran secara maksimal, sehingga diperlukan adanya penelitian ilmiah untuk mengevaluasi dan memperbaiki segala kekurangan tersebut.

Berdasarkan problematika di atas, Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui dan mengevaluasi praktek pembelajaran bahasa Arab melalui metode pengajaran kosakata yang diterapkan dalam pembelajaran bahasa Arab intensif di Pusat Bahasa dan Budaya IAIN Syekh Nurjati Cirebon. Disamping itu penelitian ini juga bertujuan untuk mengetahui sejauhmana efektifitas pembelajaran tersebut dalam mencapai kemahiran berbahasa khususnya kemahiran berbicara.

Penelitian ini dilakukan dengan menggunakan pendekatan kualitatif dengan metode analisis deskriptif karena penelitian ini berusaha menggambarkan fenomena yang berkembang. Metode ini ditujukan pada proses pelaksanaan program pembelajaran bahasa Arab intensif berbasis kosakata yang diselenggarakan oleh PBB IAIN Syekh Nurjati Cirebon, khususnya semester II tahun pelajaran 2011/2012. Adapun Instrumen penelitian ini adalah peneliti itu sendiri, wawancara secara mendalam dengan pimpinan PBB, dosen bahasa arab, mahasiswa, studi arsip atau dokumentasi yang ada, dan observasi langsung pada saat pembelajaran dilaksanakan.

Hasil dari penelitian ini adalah: 1) Pembelajaran Bahasa Arab melalui metode pengajaran kosakata mempunyai kontribusi positif dan tepat diterapkan di PBB IAIN Syekh Nurjati Cirebon serta menuntut para dosen untuk mempersiapkan segala hal yang berkaitan dengan suksesnya pembelajaran tersebut dalam mencapai target pembelajaran yang ingin ditempuh. 2). Praktek pembelajaran bahasa Arab berbasis kosakata tersebut belum terprogram dan berjalan secara maksimal. Ada beberapa permasalahan didalamnya, seperti dalam materi pelajaran yang digunakan, metode pengajaran kosakata, media yang digunakan dalam pembelajaran kosakata dan prinsip-prinsip memilih kosakata yang diajarkan. Ada kecenderungan pemahaman bahwa hafalan kosakata sebagai tujuan, bukan cara atau bekal untuk meraih kemahiran berbahasa.3). Secara umum, pembelajaran bahasa Arab berbasis kosakata tersebut sudah sesuai dengan prinsip-prinsip pembelajaran bahasa Arab untuk non Arab, walaupun masih terdapat beberapa permasalahan yang harus diatasi, dengan harapan dapat memperbaiki dan menyempurnakan aspek-aspek penting yang harus ada didalam pembelajaran tersebut serta mampu mencapai target dan tujuan pembelajaran bahasa Arab yang diharapkan.

محتويات البحث

الصفحة	الموضوع
أ	الاستهلال
ب	الإهداء
ج	كلمة الشكر والتقدير
د	صفحة إقرار الطالب
هـ	اعتماد لجنة المناقشة
و	تقرير المشرفين
ز	ملخص البحث : أ- اللغة العربية
ح	ب- اللغة الإنجليزية
ط	ج- اللغة الإندونيسية
ي	محتويات البحث
ك	قائمة الجداول
ل	قائمة الرسوم البيانات
م	قائمة الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ- مقدمة	١
ب- مشكلة البحث وأسئلته	٣
ج- أهداف البحث	٤
د- أهمية البحث	٤

٥	..... حدود البحث	هـ -
٥	..... تحديد المصطلحات	ز -
٦	..... الدراسات السابقة	ح -

الفصل الثاني

الإطار النظري

٩	..... المبحث الأول: منهج تعليم اللغة العربية	المبحث الأول:
٩	..... أ- مفهوم منهج تعليم اللغة العربية	أ-
٩	..... ب- المبادئ في تعليم اللغة العربية	ب-
١٠	..... ج- عناصر منهج تعليم اللغة العربية	ج-
٢٠	..... المبحث الثاني: المفردات وتعليمها	المبحث الثاني:
٢٠	..... أ- مفهوم المفردات	أ-
٢١	..... ب- أنواع المفردات	ب-
٢٣	..... ج- أهمية تعليم المفردات للطلبة	ج-
٢٤	..... د- معنى تعليم المفردات	د-
٢٤	..... هـ- أسس اختيار المفردات	هـ-
٢٦	..... و- توجهات عامة في تعليم المفردات	و-
٢٩	..... ز- طريقة تعليم المفردات	ز-
٣١	..... ح- اختبارات المفردات	ح-

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ- منهج البحث ٣٤
- ب- أدوات البحث ٣٥
- ج- مصادر البيانات ٣٦
- د- أسلوب جمع البيانات ٣٨
- هـ- أسلوب تحليل البيانات ٣٩
- و- مراحل تنفيذ الدراسة ٤٠

الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها ومناقشتها

- المبحث الأول: نبذة تاريخية عن مركز اللغات و الثقافات ٤١
- أ- تأسيس مركز اللغات و الثقافات ٤١
- ب- رؤية مركز اللغات و الثقافات ٤٢
- ج- البرامج التعليمية في مركز اللغات و الثقافات ٤٢
- د- الأهداف التعليمية للغة العربية في مركز اللغات و الثقافات ٤٤
- هـ- الهيكل التنظيمي لمركز اللغات و الثقافات ٤٦
- و- بيانات المدرسين في مركز اللغات و الثقافات ٤٦
- ز- بيانات الطلبة في مركز اللغات و الثقافات ٤٨
- المبحث الثاني: بيانات البحث في تطبيق تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ
المفردات ٤٩
- أ- عرض البيانات الوثائقية ٤٩
- ب- عرض بيانات المقابلة ٥٢

- ج- عرض بيانات الملاحظة ٥٥
- د- تحليل البيانات تقويمها ومناقشتها ٦٣

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

- أ- نتائج البحث ٧٣
- ب- توصيات البحث ٧٤
- ج- مقترحات البحث ٧٥

قائمة المصادر والمراجع

- أ- المصادر ٧٦
- القرآن الكريم ٧٦
- المعجم العربي ٧٦
- ب- المراجع العربية ٧٦
- كتب ٧٦
- بحوث ٧٨
- نشرات ٧٩
- ج- المراجع الأجنبية ٧٩
- كتب ٧٩

الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ- مقدمة

الحمد لله وكفي، والصلاة والسلام على النبي المصطفى، وعلى آله واصحابه أهل الصدق والوفاء. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له المالك الحق المبين وأشهد أن محمدا عبده ورسوله صادق الوعد الأمين، وبعد. إن اللغة العربية لغة جيدة ومختارة حيث اختارها الله تعالى لغة كلامه القرآن الكريم، نبيه المصطفى محمد صلى الله عليه وسلم، كقوله تعالى: " ولقد نعلم أنهم يقولون إنما يعلمه بشر لسان الذي يلحدون إليه أعجمي، وهذا لسان عربي مبين ".^١ وقال تعالى: " ولقد ضربنا للناس في هذا القرآن من كل مثل لعلمهم يتذكرون قرآن عربيا غير ذي عوج لعلهم يتقون ".^٢ قال عمر بن الخطاب رضي الله عنه: تعلموا العربية فإنها تزيد المروءة"^٣.

كان تعليم اللغة العربية في إندونيسيا قد بدأ بانتشار دين الإسلام في أكثر المناطق. وقد كان ذلك التعليم محصورا في الأهداف الدينية لما له من مكانة في كل زمان ومكان. ولم يكن المنهج التعليمي في عملية التعليم والتعلم واضحا إلا بحسب تعلم قراءة القرآن العظيم.

تعليم اللغة العربية أو العلوم الأخرى هو إعادة بناء الخبرة التي يكتسب المتعلم بواسطتها المعرفة والمهارات والاتجاهات والقيم. وهذا أكثر فعالية من مجرد توصيل المعلومات إلى ذهن الطالب. كما نقل جابر عبد الحميد عن برونر (Bruner) عن عملية التعليم فأن نعلم إنسانا في مادة أو علم معين لا تكون في

^١ ١٦ (سورة النحل): ١٠٣

^٢ ٣٩ (سورة الزمر): ٢٧-٢٨

^٣ محمد المكي بن الحسين، نوادر الأدب، ص: ٦٣

أن نجعله يملأ عقله بالنتائج، بل أن نعلمه أن يشارك في العملية التي تجعل في الإمكان ترسيخ المعرفة أو بناءها. إننا ندرس المادة لسنا ننتج مكثبات صغيرة حية عن الموضوع لكن نجعل التلميذ يفكر رياضيا لنفسه^٤.

مع مرور الزمان ومتطلبات المجتمع، كانت حاجة الناس إلى تعليم اللغة العربية قد تغيرت. فالفاعل بينهم قد اضطرتهم إلى استيعاب اللغة العربية لنواحي ليست محدودة في القراءة، بل اللغة العربية أصبحت ضرورية لوسيلة الاتصال. فلذلك لا بد على دارسي اللغة العربية في أي بلاد كانت أن يستوعبوا اللغة العربية بصفاتها وسيلة للاتصال شفويا وتحريريا.

لو رجعنا إلى تأمل حال تعلم اللغة العربية في بلادنا إندونيسيا لوجدنا أنه طال زمان تدريسها في جميع المدارس أو المعاهد الإسلامية بأنواع تدريسها المختلفة، وكل ما صورنا هذا الواقع هو اللجوء إلى أهداف تعليم لغة القرآن الكريم، وأن تعلمها هو جزء من دين الإسلام كما قال عمر بن الخطاب رضي الله عنه: " تعلموا العربية فإنها من دينكم، وتعلموا الفرائض فإنها من دينكم"، وكره الشافعي لمن يعرف العربية أن يتكلم بغيرها، وقال ابن تيمية: " إن اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض واجب، لأن فهم الكتاب والسنة فرض، ولا يفهم إلا بالعربية، " وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب^٥.

تصبح اللغة العربية برنامجا مثاليا ومتفوقا في الجامعات الإسلامية الحكومية في أندونيسيا. مثل جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج التي كانت أقدم جامعة مثلا في برنامج تعليم اللغة المكثف وتصبح قبلة لجميع الجامعات الإسلامية في إندونيسيا. وكذلك جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون قد حاولت أن تقوم بتطبيق برنامج تعليم اللغة

^٤ جابر عبد الحميد، التعليم وتكنولوجيا التعليم. (مصر: دار النهضة، ١٩٨٢) ص. ٢٦٢

^٥ علي بن نايف الشعود، الفصل في أحكام الهجرة، ج. ٤ (المكتبة الشاملة) ص. ١٣٤

المكثف منذ سنة ٢٠٠٢ حتى الآن، وهذا البرنامج قام بتنفيذه مركز اللغات والثقافات في تلك الجامعة.

حاول مركز اللغات والثقافات تعليم اللغة العربية محاولات كثيرة لتطويره من قبل المدرسين، بتوزيع الفصول الدراسية، والطرق التعليمية، والكتب المستخدمة، والوسائل المعينة، والمواد الدراسية، والإختبارات وما إلى ذلك. ومن ناحية طريقة التعليم في هذا البرنامج فيتمشي بعدة طرق مثل طريقة سمعية شفوية، وطريقة النحو والترجمة، والطريقة المباشرة والطريقة الإنتقائية حتى طريقة تعليم المفردات. وتعتبر طريقة تعليم المفردات طريقة قديمة في تعليم اللغة ورغم أن ذلك اعتمد عليها مركز اللغة والثقافات في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف.

أقام مركز اللغات والثقافات بتعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات منذ العام الدراسي ٢٠١٠-٢٠١١م وهذا أسسه بشري إمام المجاحستير وهو رئيس له، حيث وجب على جميع الطلبة أن يحفظوا المفردات المعينة في كل موضوع من الموضوعات الدراسية ولكن لم تكن أهداف هذا التعليم واتجاهاته واضحة. وهذا هو نموذج التعليم الذي يريده الباحث أن يعرضه ويقومه في هذا البحث لأنه قد لاحظ في تعليم اللغة على أساس طريقة تعليم المفردات الذي له مشكلة في تطبيقاته للحصول على المهارات اللغوية.

ب- مشكلة البحث

انطلاقاً من المقدمة السابقة وجد الباحث المشكلة وهي أن ذلك التعليم في تطبيقه لم يكن يجري على مبادئ تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، خاصة في تعليم المفردات قبل تعليم المهارات اللغوية الأخرى.

ج- أسئلة البحث

أما أسئلة هذا البحث فهي:

- ١- كيف يتم تطبيق تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات بمركز اللغات والثقافات لجامعة الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية بشربون؟
- ٢- ما مدى ملائمة تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف بمركز اللغات والثقافات في جامعة الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية بشربون بتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها؟

د- أهداف البحث

ترجى الأهداف من هذا البحث، كما يلي:

- ١- معرفة كيفية تطبيق تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات بمركز اللغات والثقافات لجامعة شيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية بشربون.
- ٢- معرفة مدى ملائمة تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف بمركز اللغات والثقافات لجامعة شيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية بتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

هـ- أهمية البحث

يرجى من هذا البحث أن تعمّ الفائدة نظرية كانت أو تطبيقية:

١- الناحية النظرية:

يهدف هذا البحث إثراء المعارف في المجالات التعليمية خاصة في تطبيق تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات بمركز اللغات والثقافات لجامعة شيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية بشربون.

٢- الناحية التطبيقية:

يهدف هذا البحث أن يفيد تطبيق هذا البحث الباحث نفسه في تنفيذ تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات في المرحلة الجامعية بالبرنامج المكثف. وكذلك المدرسون الذين يريدون أن يستخدموا تعليم اللغة بطريقة حفظ المفردات، وكذلك الطلبة والجامعة نفسها.

و- حدود البحث

١- الحد الموضوعي: تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات خاصة في تعليم المفردات.

٢- الحد الزماني: الفصل الدراسي الثاني من العام الدراسي ٢٠١١-٢٠١٢ م

٣- الحد المكاني: مركز اللغات والثقافات المسؤول عن برنامج تعليم اللغة العربية المكثف بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون

ز- تحديد المصطلحات

١- تعليم اللغة العربية هو عملية إعادة بناء الخبرة في اللغة العربية التي يكتسب المتعلم بواسطتها المعرفة والمهارة والاتجاهات والقيم. وبعبارة أخرى أنه مجموع الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم عناصر البيئة المحيطة بالمتعلم بمثل ما تتسع له الكلمة من معانٍ من أجل اكتسابه خبرات تربوية معينة^٦. ويقصد بتعليم اللغة العربية هنا التعليم الذي قام به مركز اللغات والثقافات في البرنامج المكثف بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون.

^٦ رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (مصر-الربط: منشورات

المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩م/١٠٤١٠هـ) ص.٤٥

٢- طريقة تعليم المفردات، وهي كيفية تعليم المفردات المعينة المطبقة قبل تعليم المهارات اللغوية.

٣- مركز اللغات والثقافات هو مركز من المراكز الموجودة في جامعة الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون. وهو مسؤول عن برنامج تعليم اللغة العربية المكثف في تلك الجامعة.

ح- الدراسات السابقة

١- البحث الذي قام به شريف الدين عن تعليم مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة الثانوية الحكومية الأولى بمالانج، سنة ٢٠٠٧، وأهداف هذا البحث: (١) وصف مهارة الكلام على أساس المفردات. (٢) وصف مهارة الكلام عند الطلبة بعد تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات. (٣) معرفة فعالية تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات. ومنهج البحث في هذا البحث منهج وصفي حيث جمع المعلومات ليصف الظواهر المعينة عن تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات في نجاح تعليم اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الحكومية الأولى بمالانج. ونتائج البحث في هذا البحث هي: (١) تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات فعال في ترقية مهارة الكلام عند الطلبة. (٢) لهذا تدريس دور هام وكبير في تشجيع الطلبة لتعليم اللغة العربية. (٣) بعد تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات نال الطلبة ثقة النفس في تطبيق الكلام.^٧

^٧ شريف الدين، تعليم مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة الثانوية الحكومية الأولى بمالانج، رسالة الماجستير غير منشورة (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، كلية الدراسات العليا قسم اللغة العربية ٢٠٠٧م بحث الماجستير غير منشور.

٢- البحث الذي قام به محمد أسوان إبراهيم عن تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي (بحث تجريبي في معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجناج سومطري الغربية). يهدف الباحث في هذا البحث إلى معرفة عملية تصميم مادة تعليم المفردات وفعالية استخدامها في العملية التعليمية في المستويات الأولى المتوسطة. بمعهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجناج. ويستخدم هذا البحث إجراءات البحث التجريبي حيث صمم الباحث الاختبار القبلي والبعدي للمجموعتين التجريبية والضابطة. والنتائج في هذا البحث هي: (١) أن نتيجة الطلاب في المجموعة التجريبية جيدة في جميع المؤشرات حيث حصلت على نتيجة ٢٥،٧٧. (٢) نتيجة الطلاب في المجموعة الضابطة مقبولة في جميع المؤشرات، حيث حصلت على نتيجة ٩٠،٦٥. (٣) مستوى فعالية استخدام مادة تعليم المفردات لتنمية الثروة المعجمية في فهم معاني المفردات وكذلك الكفاءة في وضع الكلمة الجملة حصلت على درجة تاء الحساب ٥٠٦،٣ وهذه الدرجة أكبر من درجة تاء الجدول في مستوى ٠٠٥،٠ (٠٢٤،٢) ومستوي ١٠٠ (٧١١،٢) وفي الانحراف الحر ٣٧. ويدل هذا البيان على أن استخدام المادة التعليمية في التعليم لترقية استيعاب الطلاب في المفردات العربية فعال^٨.

اعتماداً على ما سبق ذكره من الدراسات السابقة، إن البحوث والرسائل التي تتعلق بالمفردات وتعليمها كثيرة، ولكن الباحث يركز بحثه عما يتعلق بعلم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات كدراسة وصفية تحليلية وتقويمية في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف

^٨ محمد أسوان إبراهيم، تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي: بحث تجريبي في معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجناج سومطري الغربية (مالانق): جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية. مالانق، كلية الدراسات العليا قسم اللغة العربية ٢٠١١م. بحث الماجستير غير منشور.

بمركز اللغات و الثقافات جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية
شربون جاوى الغربية.



الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: منهج تعليم اللغة العربية

أ. مفهوم منهج تعليم اللغة العربية

إن اللغة العربية في إندونيسيا لغة أجنبية يدرسها الطلاب في الجامعات والمعاهد والمدارس. ويقصد بمنهج تعليم اللغة العربية كلغة ثانية هو تنظيم معين يتم عن طريقة تزويد الطلاب بمجموعة من الخبرات المعرفية والوجدانية والنفس الحركية التي تمكنهم من الاتصال باللغة العربية التي تختلف عن لغاتهم وتمكنهم من فهم ثقافتها وممارسة أوجه النشاط اللازمة داخل المعهد التعليمي أو خارجه وذلك تحت إشراف هذا المعهد.^١

أما تعليم اللغة العربية فهو عملية إعادة بناء الخبرة من اللغة العربية التي يكتسب المتعلم بواسطتها المعرفة والمهارة والاتجاهات والقيم. وبعبارة أخرى أنه مجموع الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم عناصر البيئة المحيطة بالمتعلم يمثل ما تتسع له كلمة من معان من أجل اكتسابه خبرات تربوية معينة^٢

ب. المبادئ في تعليم اللغة العربية

إن مبادئ تعليم اللغة العربية هي ما يلي^٣:

١- إن تعليم اللغة نشاط مقصود ينطلق القائم به من تصور للمهمة التي

يقوم بها والأدوار التي يلعبها

^١ رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (مصر-الربط: منشورات

المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩م/١٠٤١٠هـ) ص. ٦٠.

^٢ رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص. ٤٦.

^٣ المرجع نفسه، ص. ٤٦.

٢- إن تعليم اللغة ليس جهدا ينفرد به شخص أمام آخر، إنه إعادة بناء

الخبرة حيث يتطلب إسهام كل من المعلم والمتعلم

٣- ليس الغاية من تعليم اللغة أن يزود المعلم الطالب بكل شيء عن اللغة

ولكن المعلم الجيد الناجح هو الذي يساعد الطالب على أن يفكر بنفسه

ولنفسه.

٤- إن التعليم الجيد للعربية هو ذلك الذي يسهّل عملية تعلمها.

٥- إن أساسيات الموقف التعليمي واحدة لا بد أن تعالج عدة مطالب،

حيث كانت مناهج الدراسة مختلفة، وطرق التدريس متعدد المواد

التعليمية متنوعة وأساليب التعليم متباينة

ج. عناصر منهج تعليم اللغة العربية

يتكون منهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها من خمسة عناصر

تتداخل فيما بينها، وهي تتمثل في:^٤

١- الأهداف

إن لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى قسمين من الأهداف، هما:

أ) الأهداف الرئيسية، وهي ثلاثة كما يلي:

١- أن يمارس الطالب اللغة العربية بالطريقة التي يمارسها بها أهلها، أو

تقرب من ذلك.

٢- أن يعرف الطالب خصائص اللغة العربية ما يميزها عن غيرها من

اللغات من حيث الأصوات والمفردات.

٣- أن يتعرف الطالب على الثقافة العربية وأن يلم بخصائص الإنسان

العربي والبيئة التي يعيش فيها.^٥

^٤ رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص. ٦٢.

^٥ رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص. ٤٩-٥٠.

ب) الأهداف الفرعية، وهي ما يتفرع من تلك الأهداف الرئيسية، وبعضهم يتمون بالأهداف الخاصة وهي الأهداف السلوكية المبتغاة، أو التي تسعى إلى تحقيقها من كل مهارة من المهارات اللغوية الأربع.

كتب رشدي أحمد طعيمة (١٩٨٩) أهداف تعليم اللغة العربية، وهي: الأول. أن يمارس الطالب اللغة العربية بالطريقة التي يمارس بها الناطقون بهذه اللغة أو بصورة تقرب من ذلك، وتشتمل على أربع مهارات: أي أن يستطيع أن يفهم اللغة العربية عندما يستمع إليها، ويستطيع النطق الصحيح للغة والتحدث مع الناطقين بالعربية حديثاً معبراً في المعنى سليماً في الأداء، ويستطيع قراءة الكتابات بدقة وفهم، ويستطيع الكتابة باللغة العربية بدقة وطلاقة. الثاني: أن يعرف الطالب خصائص اللغة العربية وما يميزها عن غيرها من اللغات أصوات، مفردات وتراكيب ومفاهيم. والثالث: أن يتعرف الطالب على الثقافة العربية وأن يلم بخصائص الإنسان العربي والبيئة التي يعيش فيها والمجتمع الذي يتعامل معه.^٦

إن الغرض الأساسي من تعليم اللغة العربية هو أن يستطيع الطالب أن يعبر عن نفسه تعبيراً كاملاً صحيحاً باللسان أو القلم وأن يفهم ما يقرأ أو ما يسمع وأن يشارك في التفكير فيما حوله بقدر ما تسمح به سنه ومواهبه.^٧

أما أهداف تدريس اللغة العربية عند محمد إبراهيم خطيب،^٨

فكما يلي:

١- تحسين أسلوب التعبير الكلامي والكتابي.

^٦ أنظر نفس المرجع، ص. ٤٩

^٧ جودت الركابي، طرق تدريس اللغة العربية، ط. ٢ (دمشق: دار الفكر، ١٩٨٠م) ص: ٢١-٢٢

^٨ محمد إبراهيم خطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، ط. ١، (الرياض: مكتبة التوبة، ١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م) ص:

- ٢- تعود الفصحي في الحديث والكتابة
- ٣- ضبط الحركات والسكنات لكل حرف
- ٤- النطق السليم لحرف اللغة
- ٥- صحة الكتابة وجمالها (الهاشمي: ١٩٨٣)^٩
- ٦- اكتساب التلاميذ القدرة على القراءة السريعة (الصامتة و الجهرية) مع فهم الفكرة العامة للمقروء، والأخطأ الجزئية وتذوق المقروء، والحكم عليه بالقدر الذي تسمح به درجة نموهم اللغوي، مع النطق.
- ٧- تنمية قدرتهم على الاستماع، بحيث يستطيعون تركيز انتباههم على ما يسمعون وفهمه فهما مناسباً. (الجمبلاطي: ١٩٧٥ م)^{١٠}

٢- المحتوى

هو مجموع الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي ترجى تزويد الطلاب بها وكذلك الاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم. وأخيراً المهارات الحركية التي يريد اكتسابهم اياها بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج.^{١١}

وفي ضوء هذا المفهوم العام للمحتوى يمكن أن يفهم محتوى منهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها أنه عبارة عن الخبرات التعليمية المستمدة من مهارات اللغة العربية وخصائصها وثقافتها التي يراد اكسابها للطلاب

^٩ عابد توفيق الهاشمي، الموجة العملي لمدرس اللغة العربية، ط. ٣. (بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٣ م) ص:

١٦ - ١٧

^{١٠} علي الجمبلاطي وزميله، الأصول الحديثة لتدريس اللغة العربية والتربية الدينية، (القاهرة: دار النهضة

مصر، ١٩٧٥ م) ص: ١٩

^{١١} علي اسماعيل محمد، المنهج في اللغة العربية، ط. ١، (القاهرة مصر: مكتبة وهبة، ١٩٩٧ م) ص: ١٢٩

الأجانب بهدف تحقيق نموهم اللغوي الشامل في ضوء أهداف المنهج المحددة.^{١٢}

٣- طرق التدريس

إن تعليم اللغة العربية يتكون من ثلاثة عناصر يستند بعضها على الآخر وهي المدخل، والطريقة والأسلوب. ومن الطرق المألوفة هي:^{١٣}

أ) طريقة النحو والترجمة

من الصعب تحديد منشأ هذه الطريقة من الناحية التاريخية، وإن كان انتشارها قد ظهرت آثاره بعد اختراع الطباعة مباشرة.^{١٤} إنما نظرناه من ناحية أساسها اللغوي فإنها تصدر من أساس الفلسفة التي سبقت دي سوسير ومدرسة براغ في اللغويات البنائية، حيث كان النحو والصرف يعتمدان قبلها على آراء فلسفية ومنطقية. فيمكن لنا أن نقول أن هذه الطريقة لم تقم في البداية على أساس من فكر أو نظر معين أي لم تربط بأحد المفكرين في ميدان اللغة والتربية.^{١٥}

وتستمر هذه الطريقة طبيعية، حيث كانت في البداية تستخدم لترجمة اللغة اللاتينية إلى اللغة الإغريقية خلال فترة طويلة. وهذا نعرف أن الحالة حينئذ ناسبت تطبيق تلك الطريقة حيث كانت قدرة الإنسان على اللغة اللاتينية إلى اللغات الأخرى مطلوبة جدا، ولا سيما

^{١٢} رشدي أحمد طعيمة، الأسس العامة لمنهج تعليم اللغة العربية، ط. ٢ (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٠م)

ص: ٣١

^{١٣} صلاح الدين عبد المجيد، مرجع سابق، ص. ٤٠

^{١٤} صلاح الدين عبد المجيد، تعليم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق. (بيروت: مكتبة لبنان،

١٩٨١م)، ص: ٢٢-٢٤

^{١٥} أزهري أرشد، مدخل في طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسة اللغة العربية (أوجونق فندانق: كلية التربية،

١٩٩٦)، ص. ٢٢

ترجمة الكتب الفلسفية لوضح الافتراض أن الإغريقية مصدر العلوم والحضارة العالمية.

ففي حجرة الدارس تستخدم هذه الطريقة في تعليم اللغة الحديثة عن طريق الاستهلال بتعليم القواعد النحوية وشرحها شرحا طويلا بواسطة اللغة الوطنية ويتبع في ذلك أسلوب ترجمة الجمل والعبارات من اللغة الأم إلى اللغة الأجنبية.

وتحتاج هذه الطريقة ملكة خاصة وهي ملكة حفظ القواعد اللغوية بواسطة اللغة الأم، بجانب هذا أن الوقوف على البلاغية يصبح أعلى الغايات، حتى يكون الطالب مكلفا يحفظ خطب تشتمل على قيم نحوية عالية، فلا تقتصر على حفظ المقروء فقط، بل الأهم منها ترجمة المقروء إلى اللغة الأم.

أما الأنشطة اللغوية التي ركزت عليها طريقة النحو والترجمة فهي قواعد اللغة وحفظ تعريفات أفعالها، والعناية بالهجاء والإملاء والترجمة الدقيقة للنص الأجنبي باللغة القومية. فتنحصر دور مدرس اللغات في شرح القواعد باللغة القومية أحيانا، وتسميع معاني المفردات وتصحيح الترجمة.^{١٦}

وفي داخل الفصل تجري هذه الطريقة على التصور الآتي: يطلب المدرس من طالبه أن يفتح كتابه في صفحة معينة، ثم يطلب منه قراءة النص قراءة صامتة. وهو يقوم من الآخر بشرح بعض النقاط النحوية والصرفية وبيان القاعدة. وقد يقوم المدرس بقراءة جهرية لجزء من القطعة، أو يكلف أحد التلاميذ بذلك، ثم يكلف بترجمة لما سبق قرأه، أو يطلب قراءة صامتة لباقي القطعة، وقد يعلق من حين لآخر على

^{١٦} صلاح الدين عبد المجيد، المرجع نفسه

نواحي البيان والمعاني والبديع وما إلى ذلك من عناصر بلاغية ليعين الطالب على تذوق القطعة وتقدير قيمتها الأدبية.^{١٧}

أما الهدف الرئيسي لهذه الطريقة فتمكين غير الناطقين بالعربية من الاتصال بمصادر الثقافة العربية وقراءة كتاباتها ونصوصها. ونفهم من هذا أن الهدف الذي تنشده هذه الطريقة هو تنمية قدرة الدارس على أن يفكر بالعربية وليس بلغته الأولى.^{١٨}

ب) الطريقة المباشرة

ظهرت هذه الطريقة كرد فعل طبيعي لعيوب طريقة النحو والترجمة التي تعتمد على استعمال اللغة الوسيطة، حيث تجعل الطلاب يشاركون في الدرس مشاركة فعالة بدلا عن موقفهم السلبي الذي كانوا يقفونه عند تعلمهم بطريقة النحو والترجمة.

رغم أن بعض المربين مثل جون لوك قد دعا إلى مبادئ هذه الطريقة منذ أوائل القرن السابع عشر، إلا أنها لم تكتسب الكثير من الإلتباع ولم يظهر أثرها في تعليم اللغات إلا في أواخر القرن التاسع عشر حيث شجعتها فرنسا باعتبارها الطريقة الطبيعية في تعليم اللغات الأجنبية، لأنها تشبه إلى حد بعيد الطريقة التي يتعلم بها الطفل لغته القومية. فأصبحت الطريقة المباشرة هي الطريقة الرائجة بين المعلمين وأصبح لأصحابها نفوذ كبير على معلمي اللغات الحديثة.^{١٩}

وهدف هذه الطريقة إلى اكتساب الطالب القدرة على التفكير باللغة الهدف سواء أكان ذلك في المحادثة أو القراءة أو الكتابة. والوسيلة إلى ذلك هي استعمال اللغة الجديدة استعمالا مباشرا بين

^{١٧} صلاح الدين عبد المجيد، المرجع السابق، ص: ٤١

^{١٨} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: ١٢٧ - ١٢٩

^{١٩} أزهر أرشد، المرجع السابق، ص: ٢٤

المعلم والطالب والإبتعاد كلية عن استعمال اللغة الأم في شرح المفردات والتعبيرات ولا في الترجمة. فإذا وردت المفردات والجمل الصعبة التي لم يفهم الطالب معناها فتستعمل الإشارة والصور والأفعال الحركية التي تدل على المعنى المراد. والخطوات التي تجري عليها في التعليم بواسطة هذه الطريقة وهي: التدريب في النطق ثم الحوار بعد فصاحة النطق، ثم القراءة والكتابة. ويرجى أيضا في هذه العملية أن يستخرج الطالب من كلام أو عبارة المدرس.

(ج) الطريقة التوليفية أو الإنتقائية (المختارة)

يعد أن هذه الطريقة التوليفية ليست طريقة تعتمد على نفسها بل هي مجموعة من عدة الطرق المختارة التي تناسب مجال التعليم. أي أن الطريقة المستخدمة ليست جامدة واحدة للأحوال المختلفة طبعاً إنما غير مناسبة. بل كان معظم المربين نادوا أنه ليس هناك طريقة جامدة يتبعها المعلم في كل الظروف والأحوال.^{٢٠}

وكان تطبيق هذه الطريقة تتعلق بأحوال المدرس وقدرته ومملكة الدارس وميوله تعلقاً وثيقاً. والأهم منها أنها تتعلق بوجهة وأغراض تعليم تلك اللغة، أ هو توجه إلى فهم النصوص العربية (ترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الأم وكذلك بالعكس) أو هي توجه إلى الاتصال الشفهي.

(د) الطريقة السمعية الشفهية

ظهرت هذه الطريقة استجابة لأمرين مهمين في خمسينات وستينات هذا القرن، وهما:^{٢١}

^{٢٠} صلاح الدين عبد المجيد، المرجع السابق، ص. ٤٧.

^{٢١} رشدي أجمد طعيمة، المرجع السابق، ص: ١٣٣.

١- قيام عدد من علماء النفس واللغويين وبدراسة اللغات الهندية غير

المكتوبة بالولايات المتحدة الأمريكية

٢- تطور وسائل الاتصال بين الشعوب مما قرب المسافات بين أفرادها

وخلق حاجات إلى تعليم اللغات الأجنبية ليس فقط لاستخدامها في

القراءة وإنما أيضا لاستخدامها في الاتصال المباشر بين الأفراد بعضهم

وبعض.

ولقد أدى ذلك إلى إعادة النظر إلى اللغة مفهوما و وظيفة، لم

تعد اللغة وسيلة للاتصال الكتابي فقط أو نقل التراث الإنساني

فحسب، بل أصبحت لتحقيق الاتصال الشفهي. أولا بمهارتيه

الاستماع والكلام. يليه الاتصال الكتابي بمهارتيه القراءة والكتابة.

نرتب على هذه النظرة إلى اللغة وفي ظل الظروف الجديدة أن ظهرت

طريقة حديثة لتعليم اللغات الأجنبية سمية بالطريقة السمعية الشفهية.

ه) طريقة القراءة

يرجع التفكير في هذه الطريقة إلى عدد من المتخصصين في اللغات

الأجنبية في الربع الأول من القرن العشرين.^{٢٢}

ظهرت بحوث مواقف تعليم اللغة الأجنبية في أمريكا، حيث

تستنتج أنها لا طريقة حصلت على نتيجة جيدة. وأهداف تعليم اللغة

الأجنبية التي تعتمد عليها مهارة الكلام مثل الطريقة المباشرة لا يستطيع

الحصول على الأهداف المرجوة. وهذا هو الذي رآه نابان (١٩٩٣):

(١٩)، أن أهداف تعليم اللغة الأجنبية المناسبة والتطبيقية هي حصولها

على مهارة القراءة التي درسها الدارس بطريقة القراءة.^{٢٣} ولقد انتشرت

^{٢٢} رشدي أجمد طعيمة، المرجع السابق، ص: ١٣٦

^{٢٣} Acep Herman, **Metodologi Pengajaran Bahasa Arab**, cetakan I (Bandung: PT Rosdakarya, 2011) hal. 192

في ظروف كان محور العمل فيها تقديم المادة المطبوعة في اللغة الأجنبية للدارس من بداية تعلمه لهذه اللغة دون محاولة لترجمتها. وعليه أن يقرأ حتى يحصل على المعنى.

(و) الطريقة المعرفية

تتردد بخصوص هذه النظرية عدة المصطلحات، منها: النظرية المعرفية، ومنها النظرية المعرفية لتعليم الرموز اللغوية. ويترجمها البعض بنظرية الفهم و حل الرموز اللغوية ومنها المدخل المعرفي لتكوين العادات.

ولقد بدأ التفكير في هذه النظرية في منتصف الستينات كرد فعل لأمرين: أولهما النقد الشديد الذي يوجه للطريقة السمعية الشفهية. وثانيهما ما استجد من دراسات لغوية خاصة في مجال النحو التحويلي التوليدي ومن دراسات خاصة في مجال علم النفس المعرفي. ولقد استعرض كارول (Carroll) في دراسة موسعة له نشرت في مجلة " *Modern Language Journal* " سنة ١٩٦٥م ثم صدرت في كتاب *Trends in Language Teaching* تقول إن كارول استعرض في دراسته تلك اسهامات نظريات علم النفس والبحث التربوي في مجال تعليم اللغة الأجنبية. وقدم في هذه الدراسة الفكرة النظرية المعرفية لتعليم الرموز. وملخصا إياها في عبارة مؤداها: أنه بمجرد أن تتوفر لدي الطالب درجة من السيطرة الواعية على تراكيب لغة ما، فسوف تنمو لديه امكانيات استعمالها بسهولة ويسر في مواقف ذات معنى. ويعني هذا ببساطة أن التعليم يصير اكتسابا.^{٢٤}

^{٢٤} رشدي أجمد طعيمة، المرجع السابق، ص: ١٣٩-١٤٠

٤- الوسائل التعليمية

يقصد بالوسائل التعليمية هي كل أداة يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم، وتوضيح معاني الكلمات والشرح الأفكار وتدريب الدارسين على المهارات واكتسابهم العادات والاتجاهات وغرس القيم، دون الاعتماد الأساسي على جانب المعلم على استخدام الألفاظ والرموز والأرقام.^{٢٥}

تنقسم الوسائل التعليمية من حيث الحواس التي تعتمد عليها إلى الوسائل السمعية (Audio Aids)، والوسائل البصرية (Visual Aids)، و الوسائل السمعية البصرية (Audio-visual Aids). وتنقسم من حيث طريقة عرضها أو استخدامها في عملية التعليم إلى الوسائل التي تعرض بواسطة جهاز العرض (Projected Aids)، والتي لا تعرض بواسطة جهاز العرض (Non-Projected Aids).

أما في مجال تعليم اللغة الأجنبية بما فيها اللغة العربية بوصفها لغة أجنبية فتقسم الوسائل التعليمية حسب المهارات اللغوية التي تستخدم هذه الوسائل في تعليمها، وهي: الوسائل التعليمية لتدريس الاستماع (Listening Aids)، و الوسائل التعليمية لتدريس الكلام (Speaking Aids)، و الوسائل التعليمية لتدريس القراءة (Reading Aids)، و الوسائل التعليمية لتدريس الكتابة (Writing Aids).

٥- التقويم

يقصد بالتقويم هو جمع المعلومات - كمية أو كيفية عن برنامج من البرامج، بطريقة عملية منظمة، وتحديد ما تم إنجازه في ضوء الأهداف المرسومة

^{٢٥} عبد المجيد سيد أحمد منصور، سيكولوجية الوسائل التعليمية و وسائل تدريس اللغة العربية، ط. ١ (القاهرة: دار المعارف، ١٤٠١/٥١٩٨١م) ص: ٤٠

له أو أهداف المتعلمين، ثم تقديمها إلى القائمين عليه أو صانعي القرار، لاتخاذ قرار بشأن إبقائه أو إلغائه.^{٢٦}

وقال جودت أحمد سعادة وعبد الله محمد إبراهيم أن التقويم تعنى بإضافة إلى قسمة الشيء أو العمل، تعديل أو تصحيح أو تصويب ما أعوج منه. ورأى بلوم بأن التقويم إصدار الحكم عن الأفكار والأعمال وطرق التدريس والمواد وغيرها من الأمور التربوية المتعددة، ويتطلب هذا التقويم استخدام المحكات و المستويات أو المعايير وذلك لتقييم مدى دقة الأمور أو الأشياء وفعاليتها، وتحديد الجدوى الإقتصادية من ورائها.^{٢٧}

المبحث الثاني: المفردات وتعليمها

أ. مفهوم المفردات

المفردات هي اللفظ أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى سواء أكانت فعلا، أو اسما أو أداة.^{٢٨} المفردات هي الوحدات التي تتركب أفقيا وفق نظام نحوي خاص لتكوين الجملة.^{٢٩} فهي أصغر وحدة لغوية حرة، وتختلف عن الصوت الذي أصغر وحدة لغوية ذات معنى أيضا، ولكنه قد يكون حرا أو غير حر. وهذا يعني أن الكلمة قد يكون صوتا واحدا

^{٢٦} شادي مجلي عيسى سك، أهمية تقويم البرامج التعليمية للناطقين بغير العربية، ٢٠٠٩م،

<http://www.alfusha.net/t8559.html>.

^{٢٧} جودت أحمد سعادة وعبد الله محمد إبراهيم، المنهج المدرسي في القرن الحادي والعشرون، (الكويت:

مكتبة الفلاح للنشر والتوزيع، ١٩٩٧م)، ص: ٤٤٦

^{٢٨} ناصر عبدالله الغالي وعبد الحفيد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية،

(الرياض: دار الغالي، دون السنة) ص. ٧٨

^{٢٩} محمد علي الخولي، معجم علم اللغة التطبيقي الإنجليزي-عربي (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٦) ص. ١٣١

أو أكثر مثال ذلك كلمة " المعلم " هي تتكون من صوتين هما ال و معلم.
لكل مورفيم من هذين صوتين معناه الخاص به.^{٣٠}

ويدل المفهوم السابق أن المفردات هي أدوات حمل المعنى كما أنها وسيلة
للتفكير، لأن المتكلم يستطيع أن يفكر ثم يعبر ما خطر في باله وفكره بكلمات
ما يريد.^{٣١}

ب.أنواع المفردات

تنقسم المفردات إلى أربعة أقسام وهي حسب المهارات اللغوية، وحسب
المعنى، وحسب التخصص وحسب الاستخدام^{٣٢} وهي كما في البيانات التالية:
١- تقسيمها حسب المهارات اللغوية

تنقسم المفردات حسب المهارات اللغوية إلى أربعة أقسام، ومنها:

أ) مفردات للفهم *Understanding Vocabularies*، وهي تنقسم إلى
قسمين هما مفردات الاستماع ومفردات القراءة. فالأول هو مجموعة
المفردات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتلقاها من
أحد المتحدثين. وأما الثاني فهو مجموعة المفردات التي يستطيع الفرد
التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.

ب) مفردات للكلام *Speaking Vocabularies* وهي تنقسم إلى قسمين هما
عادية *Informal* وموقفية *Formal*. فالأول، هو مجموعة المفردات التي
يستخدمها الفرد في حياته اليومية. الثاني، هو مجموعة المفردات التي

^{٣٠} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠م) ص. ٨٩

^{٣١} محمد كامل ناقة، تعليم اللغة العربية بلغات أخرى: أسسه-مداخله-طرق تدريسه، (مكة المكرمة: جامعة

أم القرى، ١٩٨٥م) ص. ١٦١

^{٣٢} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: جامعة أم

القرى، ١٩٨٦) ص. ٢١٦-٢١٨

يحفظها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكون له مناسبة.

(ج) مفردات للكتاب *Writing Vocabularies* وهي تنقسم إلى قسمين هما عادية *Informal* وموقفية *Formal*. فالأول، هو مجموعة المفردات التي يستخدمها الفرد في موقف الاتصال الكتابي الشخصي مثل مذكرات أو كتابة يوميات. والثاني، هو مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد في موقف الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب العمل أو كتابة التقرير.

(د) مفردات كامنة *Potential Vocabularies*، وهي تنقسم كذلك إلى قسمين هما سياقية *Context* وتحليلية *Analysis*. فالأول هو مجموعة الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق الذي وردت فيه. والثاني، هو مجموعة الكلمات التي يمكن تفسيرها استناداً إلى خصائصها الصرفية، أو ضوء الإلمام بلغات أخرى.

٢- تقسيمها حسب المعنى

تنقسم المفردات حسب معناها إلى ثلاثة أقسام، ومنها:

(أ) كلمات المحتوي *Content Vocabularies*، وهي مجموعة المفردات الأساسية التي تشكل صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال.

(ب) كلمات وظيفية *Function Vocabularies*، وهي مجموعة الكلمات التي تربط المفردات والجمل والتي يستعان بها على إتمام الرسالة مثل حروف الجر والعطف وأدوات الربط بشكل عام.

(ج) كلمات عنقودية *Cluster Words*، وهي مجموعة الكلمات التي لا تنقل معنى معيناً وهي مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى مساعدة تنقل

من خلالها إلى المستقبل معنى خاص مثل "رغب في" فهذه الكلمة بمعنى "أحب" وعكسها "رغب عن"

٣- تقسيمها حسب التخصص

تنقسم المفردات حسب تخصصها إلى قسمين هما:

- أ) كلمات خادمة *Service Words*، وهي مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد في موقف الحياة العادية أو الرسمية غير التخصصية.
- ب) كلمات تخصصية *Special Content Words*، وهي مجموعة الكلمات التي تنقل معان خاصة أو تستخدم بكثرة مجال معين. وتسمى أيضا بالكلمات المحلية *Local Words* و كلمات الاستخدام *Unility Words*.

٤- تقسيمها حسب الاستخدام

تنقسم المفردات حسب استخدامها إلى قسمين، هما:

- أ) كلمات نشيطة (إيجابية) *Active Words*، وهي مجموعة الكلمات التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو الكتابة حتى يسمعها أو يقرأها بكثرة.

- ب) كلمات خاملة (سلبية) *Pasisve Words*، وهي مجموعة الكلمات التي يحفظها الفرد من رصيده اللغوي وإن لم يستعملها. وهذا النوع من المفردات يفهم الفرد دلالاته واستخدامه عندما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل إلى سمعه.

ج. أهمية تعليم المفردات للطلبة

يتفق خبراء تعليم اللغة العربية أن تعليم المفردات مهم للطلبة تعلمها لبعض

الأهمية التالية:^{٣٣}

^{٣٣} شادي مجلي سكر، <http://www.alfusha.net/t7794>

- ١- تنمية الذوق الأدبي، في استحسان اللغة الجميلة والأسلوب البليغ واللفظ المختار والخط الجميل والخيال الخصب والاستهجان القبيح منها.
 - ٢- النطق السليم لحروف اللغة؛ منفردة و مجتمعة، في الكلام و القراءة مع السرعة المناسبة من غير تعثر ولا تردد ولا خطأ.
 - ٣- تعود الفصحي في الحديث والكتابة.
 - ٤- تحسين أسلوب الكلامي والكتابي.
 - ٥- نماء الثروة اللفظية.
- د. معنى تعليم المفردات

التعليم هو مساعدة شخص ما على أن يتعلم كيف يؤدي شيئاً ما أو التعليم هو تقديم تعليمات أو هو التوجيه في دراسة شيء ما أو هو التزويد بالمعرفة أو هو الدفع إلى الفهم والمعرفة.^{٣٤} أما تعليم المفردات فهو توجيه الطلبة لأن تكون لديهم قدرة على نطق حروف المفردات وفهم معناها ومعرفة طريقة الاستقاق منها ووصفها في تركيب لغوي صحيح والقدرة على استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^{٣٥}

٥. أسس اختيار المفردات

لاختيار المفردات المناسبة في الجملة لا بد من مراعاة الأسس التالية:^{٣٦}

- ١- التواتر *frequency*، تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، مادمت متفقة في المعنى معها وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصراً للكلمات المستعملة وبينت معدل تكرار كل منها.

^{٣٤} هـ، دوغلاس بروان، أسس تعلم اللغة وتعليمها، ترجمة عبده الراجحي و علي أحمد شعبان، (بيروت:

دار النهضة العربية، ١٩٩٤م) ص. ٢٥

^{٣٥} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص. ١٩٤

^{٣٦} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص. ١٩٥-١٩٦

- ٢- التوزع أو المدى *range*، تفضل الكلمات التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد. قد تكون الكلمة ذا تكرار عال أو شيوع مرتفع. ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد. لذا يفضل أن تختار الكلمة التي تلتقي معظم البلاد العربية على استخدامها.
- ٣- المتاحية *availability*، تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها. والتي تؤدي معنى محدودا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.
- ٤- الألفة *familiarity*، تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على كلمات المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة "شمس" تفضل بلا شك على كلمة "ذكاء" وإن كانا متفقين في المعنى.
- ٥- الشمول *coverage*، تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة. فكلمة "بيت" أفضل في رأينا من كلمة "متزل". وإن كانت بينهما فروق دقيقة. إلا أنها لا تهم الدارس في المستويات المبدئية خاصة. إن كلمة "بيت" تغطي عدد أكبر من المجالات.
- ٦- الأهمية، تفضل الكلمة التي تشبع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.
- ٧- العروبة، تفضل الكلمة العربية على غيرها. وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس كلمة "الهاتف" بدلا من التلفون. و "المذياع" بدلا من الراديو. والحاسوب الآلي أو الحاسوب أو الرتاب بدلا من الكومبيوتر. فإذا لم توجد كلمة عربية تفضل الكلمة المعربة مثل: التلفاز على التلفزيون، وأخيرا تأتي الكلمة الأجنبية التي لا مقابل لها في العربية، على أن تكتب بالطبع بالحرف العربي مثل "فيديو".

و. توجهات عامة في تعليم المفردات

فيما يلي مجموعة من التوجهات العامة التي قد تسهم في تدريس المفردات في تعليم اللغة العربية للأجانب:^{٣٧}

١- القدرة الذي تعلم

اقترح بعض الخبراء القدرة المناسب من المفردات التي ينبغي أن يتعلم بها الطلبة حسب المستوي الدراسي في برنامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. اقترح البعض من ٧٥٠ - ١٠٠٠ كلمة للمستوي الابتدائي، و ١٠٠٠ - ١٥٠٠ كلمة للمستوي المتوسط، و ١٥٠٠ - ٢٠٠٠ كلمة للمستوي المتقدم.^{٣٨}

٢- حفظ قوائم المفردات

يتصور البعض أنه يمكن تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية ببساطة لو حفظ الطلبة قائمة تضم مجموعة المفردات العربية الشائعة الاستخدام عالية التكرار مترجمة للغاتهم الأولى أو إلى لغة وسيطة يعرفونها، وهؤلاء البعض شيء من المنطق، إذ أن الهدف النهائي من تعلم اللغة أن يكون الطالب ذا حصيلة من المفردات والتراكيب التي يستطيع استعمالها حينما يريد الاتصال. إلا أن لهذا التصور خطوراته التي نوجزها فيما يلي:

أ. يؤدي مثل هذا التصور إلى تعسف بعض مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى في اختيار مفردات لا يحس الطالب بالحاجة إليها وليست ذا فائدة له.

ب. من شأن هذا التصور أن يحول العملية التعليمية إلى عملية قاموسية أو معجمية بحتة. وهذا ضد الاتجاه الحديث في تعليم اللغة.

^{٣٧} شادي مجلي سكر، توجهات عامة في تعليم المفردات <http://www.alfusha.net/t7752> تحميل

الملف في ٥ يناير ٢٠١٢م

^{٣٨} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص. ١٩٦

ج. يغفل هذا التصور أيضا أهم أساليب توصيل المعنى عند الاتصال الشفهي، فليست القضية قاصرة على ضم مجموعة من المفردات بعضها إلى بعض، إن المتحدث يستخدم غالبا عند الحديث مجموعة من الأساليب التي يطلق عليها اللغة الجانبية مثل حركات الوجه والإشارة باليد فضلا عن الإيقاع والنبر والتنغيم.

د. أثبتت بحوث علم النفس التربوي أن الطالب يستطيع أن يتعلم الكلمات الواردة في جمل ذات معنى وليست الكلمات المجردة عن سياقها. وإن المعنى شرط للحفظ الجيد ولقد عجز كثير من المفحوصين عند إجراء تجارب نفسية في هذا المجال عن حفظ كلمات مستقلة أو حروف لا رابط بينها.

هـ. إن الزعم بأن الطالب سوف يحفظ الكلمات العربية إذا كانت مترجمة للغة الدارسين زعم خاطئ، فليس من اللازم أن يجد المعلم تقابلا لكل كلمة عربية في لغة الدارسين، فقد تؤدي كلمة عربية واحدة معنى جملة كاملة بلغة الدارس. والعكس صحيح خاصة إذا كان حديثنا حول المصطلحات والمفاهيم.

و. لعل من أسباب صعوبة الترجمة الحرفية للكلمات العربية أن الكلمة الواحدة قد يتعدد معناها بتعدد السياق الذي ترد فيه فقد يكون لها معنى مخالف تماما معناها وهي مستقلة.

٣- أساليب توضيح المعنى

أ. إبراز ما تدل عليه الكلمة / الأشياء (النماذج) كأن نعرض قلما أو كتابا.

ب. تمثيل المعنى، كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة (فتح الباب)

- ج. لعب الدور، كأن يلعب المعلم دور المريض يحس بألم في بطنه ويفحصه الطبيب.
- د. ذكر المضادات، كأن يذكر لهم كلمة بارد مقابل كلمة ساخن إن كان لهم سابق عهد بها.
- ه. ذكر المترادفات، كأن يذكر لهم كلمة سيف لتوضيح معنى كلمة صمصام إن كان لهم سابق عهد بكلمة سيف.
- و. تداعي المعاني، وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة كأن يذكر عند ورود كلمة "عائلة" الكلمات الآتية: زوج - زوجة - بيت - أسرة - أولاد وما إلى ذلك.
- ز. ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها، وهذا أيضا من أساليب توضيح المعنى فعند ورود كلمة "مكاتبة" مثلا يستطيع المعلم بيان أصلها "كتب" وما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة "كابي - مكتوب - كتاب وما إلى ذلك" ويعتبر هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإلصاق، أي تشيع فيها ظاهرة إلحاق زوائد على الكلمات لتغير معناها.
- ح. شرح معنى الكلمة بالعربية وذلك بشرح المقصود من الكلمة مثل ذكر هذه العبارة: "اشتدَّ إخلاصه في العمل" شرحا لكلمة "يتفانى"
- ط. تعدد القراءة في حالة ورود كلمة جديدة في نص يقرؤه الطلبة ويمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يكتشف أحدهم معناها. وذلك يكتسب الطلبة اتجاهها ايجابيا نحو تعدد مرات القراءة... فالطالب مع تعدد مرات القراءة يفهم أكثر.
- ي. البحث في القاموس، فيمكن تكليف الطلبة في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة.

ك. الترجمة إلى لغة وسيطة وهذا أحر أسلوب يمكن أن يلجأ المعلم في توضيح معنى الكلمة. إن على المعلم أن لا يتعجل في هذا الأمر وقد يرى البعض اللجوء إلى ذلك في بداية الأمر اختصاراً للوقت والجهد، إلا أن هذا البعض يغفل عن شيء أهم وهو أن اللجوء إلى الخطوات السابقة قبل الترجمة يترك من الآثار الجانبية ما يثري العملية التعليمية وينمي القيم والاتجاهات ويكسب المهارات.

ز. طريقة تعليم المفردات

يحتاج المعلم في تعليم المفردات عدة الطرق. وقد تكون هذه الطريقة التالية مناسبة لتعليم المفردات.^{٣٩}

١- ينطق المدرس الكلمة والطلبة يستمعون، ومن الأفضل أن يكررها مرتين أو ثلاث مرات

٢- يكتب المدرس الكلمة على اللوح مشكولة شكلاً كاملاً

٣- يعرض المدرس معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة

٤- يستخدم المدرس الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتوضح وظيفة الكلمة
نحوياً

٥- يكرر الطلبة إحدى هذه الجمل المحتوية على الكلمة تكراراً جميعاً ثم فنوياً ثم
فردياً

٦- يلفت المدرس نظر طلابه إلى طريقة كتابة إذا كانت تنطوي على صعوبات
إملائية

٧- يكتب المدرس على اللوح معنى الكلمة كما يكتب الجملة تبين استخدام
الكلمة

٨- يقرأ الطلاب قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم

^{٣٩} محمد علي الخولي، مرجع سابق، ص. ١٠٣

٩- يكتب الطلاب الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم.

ويلاحظ أن الخطوات التسع السابقة تحقق ما يلي:

١- يستطيع الطلاب إلى النطق النموذجي للكلمة من المعلم قبل أن يقوم بتكرارها.

٢- يقوم الطلاب بتكرار الكلمة بعد أن يفهموا معناها لا قبل فهم المعنى.

٣- تتسهم هذه الخطوات بالشمول، إذ ينطق المدرس الكلمة ويكررها

ويكتبها على اللوح ويستخدمها في جملة ويكتب معناها على اللوح.

كما أن الطلاب يستمعون إلى الكلمة ويكتبونها ويقرأونها ويكررونها.

يزود المدرس الكفاء طلابه ببعض الاستراتيجيات التي تعينهم على

التعلم، ويمكنه تشجيعهم فيما يخص المفردات على اعداد القوائم بالكلمات

الجديدة أولاً بأول. وهذه القوائم تساعد الطلاب كثيراً، فالتسجيل المنظم

المكتوب لهذه الكلمات يسيرة عليهم حفظها واستخدامها، ويساعد على

مراجعة ما كتبوه في فترات متبينة. ومن الأفضل تشجيعهم على تسجيل

الكلمة في سياق يوضح معناها. ولا تشجيعهم على ترجمة معنى الكلمة إلا

في حالة خاصة وعندما تكون الترجمة مطابقة للسياق الذي وردت فيه،

والإطار الثقافي الذي يعبر عنه.^{٤٠}

ويستطيع المدرس والدارس استخدام الوسائل التعليمية المعينة في

تعليم المفردات، مثل السبورة، والصور والرسوم التوضيحية، والحاسوب

والألعاب اللغوية.^{٤١}

^{٤٠} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، كن متخصصاً إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها،

(الرياض: العربية للجميع، ٥١٤٣٠هـ) ص. ٤٦

^{٤١} علي القاسمي ومحمد علي السيد، التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (إيسيسكو:

منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٩١م)، ص. ٤٨

ح. اختبارات المفردات

قسم الخولي عدة طرق لاختبار المفردات، بعضها إنتاجية (إنتاج

كلمات) وبعضها تعريفية، وهي كما يلي:^{٤٢}

١- اختبار ملء الفراغ، يملأ الدارس في هذا الاختبار كل فراغ بكلمة واحدة

فقط. إذا كان الجواب كلمتين متتاليتين فلا بد من فراغين متتالين مثل

ذلك: املأ الفراغ بكلمة واحدة من عندك!

المنطقة السفلى في البحر تسمى

٢- اختبار اختيار المرادف، في هذا الاختبار يطلب اختيار الكلمة المرادفة

لكلمة أخرى من بين عدة بدائل مثل ذلك: ضع دائرة حول حرف

الكلمة المرادفة للكلمة التي تحتها الخط: إنه رجل ثري

أ. غني ب. فقير ج. كريم د. بخيل

٣- اختبار صورة وبدائل، هنا تظهر صورة وبجانها أو تحتها أربعة بدائل

واحد منها فقط هو الصحيح. مثال ذلك: ضع كلمة حول حرف

الكلمة التي تناسب الصورة المحاذية!

الصورة : أ. اسد ب. نمر ج. فيل د. سمكة

٤- اختبار تعريف وبدائل، هنا يكون السياق تعريفاً والبدائل أربع كلمات

واحدة منها صحيحة. مثال ذلك: ضع دائرة حول حرف البديل

الصحيح!

الشخص الذي يتسلم النقود من المشتري هو

أ. المحاسب ب. السمسار ج. أمين صندوق د.

المالك

^{٤٢} محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، (الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠م) ص. ٤٩

٥- اختبار كلمة وتعريفات، هنا يكون السياق كلمة والبدائل أربعة تعريفات واحد منها صحيح، مثال ذلك: ضع دائرة حول الحرف البديل الصحيح! التنفس هو:

أ. عملية تأخذ ثاني أكسيد الكربون وتخرج الأوكسجين

ب. عملية تأخذ النيتروجين وتخرج الأوكسجين

ج. عملية تأخذ الهيدروجين وتخرج الأوكسجين

د. عملية تأخذ الأوكسجين وتخرج ثاني أكسيد الكربون

٦- اختبار كلمة ومعان، في هذا الاختبار توضع الكلمة في سياق (الجملة)، ثم يسأل عن معناها في بدائل. مثال ذلك: اختر البديل الصحيح لمعنى الكلمة التي تحتها خط وضع دائرة حول حرف البديل!

انهمر المطر ليلة أمس

أ. نزل خفيفا ب. نزل بغزارة ج. نزل رذاذا د. انقطع

٧- اختبار كلمة واقتران، هنا تظهر كلمة، أمامها عدة بدائل، واحد منها فقط يقترن بالكلمة. مثال ذلك: ضع خطاً تحت كلمة واحدة في كل مجموعة بحيث تقترن تلك الكلمة مع الكلمة الرئيسية!

أثاث : سيارة، كرسي، برتقال، عرفة

٨- اختبار كلمة وحقل، هنا تظهر مجموعة كلمات، ثلاث إلى ست، ويطلب كتابة حقل هذه المجموعة. مثال ذلك: ضع أمام كل مجموعة من الكلمات الحقل الذي تنتمي إليه!

قط - كلب - طائر - أسد : الإجابة هي حيوانات

٩- كلمات وفراغات، في هذا الاختبار تظهر مجموعة بدائل من الكلمات، ١٠-٢٠ بديلا، ثم تتبعها قطعة فيها فراغات يساوي عددها عدد

البدائل. مثال ذلك: ضع كل كلمة مما يلي في الفراغ الذي يناسبها في القطعة التالية!

في هذا المثال يكتب الطالب الكلمة ذاتها في الفراغ

١٠- اختبار مزاجية، تظهر هنا قائمتان من الكلمات ويطلب مزاجية بين أفرادهما على أساس الترادف أو التضاد أو الاقتران ويجوز أن تساوي القائمتان في العدد أو تزيد الثانية عن الأولى، والزيادة أفضل وأسلم كيلا يؤدي الخطأ الواحد إلى خطأين.

١١- اختبار استعمال في الجملة، هنا يطلب أن تستعمل الكلمة في جملة تبين معناها. المثال ذلك: استعمل كل كلمة مما في جملة تبين معناها!

مرهم :

١٢- اختبار الشرح، في هذا الاختبار يطلب شرح معنى الكلمة. مثال ذلك: اشرح معنى كل كلمة مما يلي!

الصيدلة :

١٣- اختبار الاشتقاق، هنا يطلب استخدام مشتق مناسب من الكلمات لملء فراغ في جملة. مثال ذلك: اشتق كلمة مناسبة لملء الفراغ في كل جملة مما يلي:

ذهب الولد (أسرع)

١٤- اختبار الإشارة الحركية الجسدية، هنا يطلب من الطالب أن يقوم بدور كالدور المطلوب من الكلمة. المثال:

يمشط، ويصلي، ويعني، ويشب.....^{٤٣}

⁴³ M.soenardi Djiwandona, **Tes Bahasa dalam Pengajaran**, (Bandung: Penerbit, ITB, 1996) hal. 44

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- منهج البحث

إن المدخل المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكيفي. وهو البحث للحصول على النتائج أو الكشف عما لا يمكن حصوله بالطريقة الإحصائية أو المدخل الكمي، حيث يبدأ الباحث من البيانات وتستخدم النظرية العلمية للتوضيح وينتهي إلى النظرية الجديدة تؤيد ما قبلها أو تبطلها.^١ بهذا المدخل سيحصل الباحث البيانات الوصفية إما من الكلمات المكتوبة أو المنطوقة من الناس والسلوك الملاحظ. وبناء على هذا أن البيانات التي يحتاج إليها الباحث لا تكون على صورة العدد أو الكمية بل تكون على صورة البيانات عن موضوع البحث.

والمدخل الكيفي (*Qualitatif Research Method*) وهو منهج البحث الذي لا يستعمل الباحث الرقم في التفسير عن النتائج.^٢ وتشير هذا التحليل إلى أنه لا يعتمد على قياس دقيق وادعاءات كمية أحيانا يكون التحليل الاجتماعي نوعيا بسبب أهداف البحث الذي قد تتضمن تفهما للظاهرة بطريقة لا تتطلب الحسابات الكمية أو بسبب كون الظاهرة لا تحتاج إلى قياس الظاهرة.^٣ يصور هذا المدخل الوقائع والحوادث الظاهرة بطريقة طبيعية سواء أكانت

^١ Lexy J. Meoleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Rosda Karya 2001. Hal. 11

^٢ Suharsimi Arikunto. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta. 1998. Hal. 12

^٣ معن خليل عمر، معجم العلمي الإجتماعي المعاصر، ط. ١ (عمان: دار الشروق للنشر والتوزيع، ٢٠٠٠م)

كلاما مكتوبا أو شفويا أو أفعالا يمكن التأمل بها^٤. أي تعقد الدراسة دون التدخل والتحويل، وهي كان الباحث يقوم في مكان الدراسة للفهم، ودراسة الأحوال، وأفعال المدرسين والدارسين في بيئة تعليم اللغة العربية.

وأما المنهج الوصفي (*Descriptive Reseach Method*) تكون البيانات التي تتكون من الكلمات والصور ولا تتكون من الأعداد بسبب أن طابع البحث كفي^٥.

أما المنهج الذي استخدمه الباحث فهو منهج وصفي تحليلي، لأن البيانات تتكون من الكلمات والتعبيرات والمعلومات التي لها الترابط والتلازم وثيق الصلة بوقائع الظاهرة حين وقوع البحث ثم يحللها الباحث للوصول إلى نتيجة البحث^٦. ومن ثم كان المدخل الوصفي لاستعراض النظريات حول تطبيق تعليم اللغة العربية على أساس المفردات.

ب- أدوات البحث

هي ادوات ترجع إلى وسيلة جمع البيانات لتسهيل عملية البحث و نتيجته. وفي البحث الذي يستخدم المدخل الكيفي في منهجه فالأداة المهمة والرئيسة هي الباحث نفسه حيث يقوم بتعيين مشكلات البحث، وجمع البيانات مع قياس جودتها وتحليلها وتفسيرها واستنباط نتائجها^٧.

والأدوات الأخرى التي يستخدمها البحث في هذا البحث هي:

(١) المقابلة

⁴ Bogdan, Robert, et. al. **Dasar-dasar Penelitian Kualitatif**: diterjemahkan dari *Introduction to Qualitative Research Method*, Oleh A. Khozin Afandi. Surabaya: Usaha Nasional 1992. Hal: 3

⁵ Lexy J. Meoleong. **Op. Cit.**, p. 2

⁶ Suharsimi Arikunto, **op. Cit.**, p. 309

⁷ Sugiyono. **Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D**. Bandung: CV Alfabeta. 2009. Hal.222

وهي عملية تتم بين الباحث وشخص آخر أو مجموعة أشخاص تطرح الباحث في خلالها عليهم أسئلته، ويتم تسجيل إجاباتهم على تلك الأسئلة المطروحة.^٨ وسيقابل الباحث رئيس المدرسة والمدرسين والموظفين في إعداد هذه الرسالة.

ويقوم الباحث بهذه المقابلة مع رئيس المركز لمعرفة المنهج الدراسي، ومدرسي اللغة العربية لمعرفة تطبيق تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات، والدارسين لمعرفة فعالية تعليم المفردات على أساس طريقة حفظ المفردات لمهارات الكلام.

(٢) الملاحظة

هي أداة من أدوات جمع البيانات بأن يلاحظ ويسجل ويكتب الباحث كل الظواهر المتعلقة بموضوع البحث، أو الملاحظة والكتابة عن الظواهر المنظورة.^٩

وهي وسيلة مهمة من وسائل تجميع البيانات، ذلك لأنها تسهم إسهاماً أساسياً في البحث الوصفي.^{١٠} وأما البيانات التي يحتاجها الباحث بهذا الأداء هي تطبيق تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات في الحجرة الدراسية.

ج- مصادر البيانات

أما مصادر البيانات في هذا البحث فهي كما يلي:

^٨ منظر الضامن، أساسيات البحث العلمي، الطبعة الأولى، (عمان: دار المسيرة، ٢٠٠٧) ص ٩٦.

^٩ Sukardi, *Metodologi Penelitian Pendidikan: Kopetensi dan Praktiknya*. (Jakarta: PT. Bumi Aksara, 2003) Hal 12. dan Hadi, Sutrisno, *Metodologi Riset*. (Yogyakarta: Andi Offset, 1990) Hal 136.

^{١٠} أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، ط ٦ (كويت: وكالة المطبوعات عبد الله الحرمي، ١٩٨٢)

(١) رئيس المركز، يعقد الحوار مع رئيس مركز اللغات والثقافة بجامعة شيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون، وسكرتيره وهيئة برنامج تعليم اللغة العربية المكثف.

(٢) مدرسي اللغة العربية، يعقد على ثلاثة مجموعات من المدرسين حسب خلفيتهم التربوية: الأولى، مجموعة المدرسين الذين لديهم خلفية تربوية للغة العربية أو خرجوا من قسم تعليم اللغة العربية بإندونيسيا. الثانية، مجموعة المدرسين من الشرق الأوسط غير قسم تعليم اللغة العربية. الثالثة، مجموعة المدرسين الذين خرجوا من غير قسم تعليم اللغة العربية لكن لديهم كفاءة اللغة العربية التي حصلوا عليها من المعهد.

(٣) الدارسين أو الطلبة، تجري المقابلة و الملاحظة حسب مستوى كفاية الطلبة في اللغة العربية من الابتدائي، والثانوي، و المتفوق.

(٤) البيانات الوثائقية

قال نونق مهاجر^{١١}: إن البيانات التي حصل عليها الباحث من غير الإنسان هي الوثيقة، والصور، والمواد الإحصائية. وكانت الوثيقة مصدرا مستقلا ومضبوطا يعكس حقيقة الحالة والوضع. أما دراسة الوثيقة في هذا البحث تعقد بواسطة وثائق تتعلق بتعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات نظريا كان أو تطبيقيا في الميدان.

ويقصد بالبيانات الوثائقية هنا هي البيانات التي يجدها الباحث في الوثائق الموجودة بمركز اللغات والثقافة مثل المنهج الدراسي، وتقرير الدرس وما يتعلق بهذا البحث.

¹¹ Ibid, hal. 130

د- أسلوب جمع البيانات

يتكون أسلوب جمع البيانات في هذا البحث مما يلي:

أ- المقابلة

يستخدم الباحث في هذه المقابلة الإرشادات العامة ويعد الخطوات العريضة الرئيسية التي سيسأل عنها، حيث كانت أسس الأسئلة لا تقدم ترتيبية وكذلك اختيار الكلمة واستعمالها للمقابلة. فالسؤال الذي يقدم كان مفتوحا، يعتمد على الأحوال الواقعة.

ب- الملاحظة

إن الملاحظة لها فوائد كثيرة في البحث الكيفي^{١٢}، ومنها: (١) أسلوب الملاحظة الذي يعتمد على الخبرة الباشرة يكون الة ناجعة لتجربة صواب (٢). يمكن للباحث أن ينظر ويلاحظ ثم يسجل الأفعال والحوادث مثل ما وقع في حقيقته. (٣). يستطيع الباحث أن يسجل الأحوال والحوادث التي تتعلق بالمعلومات النسبية والمعلومات المتحصّل عليها مباشرة من البيانات. (٤). تفتيش اعتماد البيانات المتحصّل عليها من الاستجواب. (٥). يمكن للباحث أن يفهم الأحوال الشاقة. (٦). للقضايا الخاصة حيث لا يمكن الإتصال الأخر.

يعتبر الباحث ناجحا في المراقبة عندما كانت البيانات التي جمعها استكمالا للشروط المطلوبة على الأقل أن تكون سديدة ومفصلة^{١٣}. وهي سديدة تتعلق بصواب البيانات وغير صوابها بما

¹² Lexy Meoleong. **Metodologi Penelitian Kualitatif**. Bandung: Rosda Karya 2001. Hal. 125-126

¹³ Noeng Muhajir. **Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi III**. Yogyakarta: Rake Sarasin. 1996. Hal: 108

كانت، ومفصلة تتعلق بشرح البيانات وغير شرحها حتى تكون لها معنى.

أما دور الباحث في جمع البيانات، فهو يشارك في دور كامل، يشارك كمراقب ويراقب كمشارك في الدور، ومراقب كامل. وفي المجال الآخر تعقد المراقبة بطريقتين، وهما المراقبة المفتوحة والمراقبة المغلقة. ويقصد بالمراقبة المفتوحة أن المراقب يعرفه المراقب به، وأما المراقبة المغلقة فعكسها.

يشارك الباحث في هذا البحث مراقبا مفتوحا كان أو مغلقا، وهو يراقب أفعال المدرسين في عملية التعليم والتعلم. والمراقبة تركز في تطبيق تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات ثم ترقيم نتيجة الملاحظة في المسجل أو دفتر الملاحظة.

٥- أسلوب تحليل البيانات

عناية بصحة البيانات وصوابها فيعقد الباحث تحليل البيانات بطريقة تالية:

- ١- تطويل زمان المراقبة
- ٢- الملاحظة المستمرة
- ٣- يتحدث الباحث عنها مع الآخرين
- ٤- استخدام المصادر المتصلة بالبيانات
- ٥- إعادة الأسئلة حينما يستمر الإستجواب أو بعده.

بعد تجهيز البيانات ثم تحليلها بمرحلتين: (١) التحليل في خلال عملية جمع المواد. (٢) التحليل بعد عملية جمع المواد بثلاثة خطوات: (أ) تحفيظ البيانات. (ب) تظهير البيانات، و (ج) مراجعة البيانات.

عملية جمع المواد وتحليله تعقد كما في البيان التالي:

- ١- أن تخفيض البيانات هو تجهيز من البيانات الواردة من المسجلات الجديدة، الحدوث في الميدان مثل نتائج الاستجواب، والمراقبة التي تناسب بالأسئلة في البحث.
- ٢- أن تظهير البيانات هو ربط المعلومات المنظمة من التخفيض التي تلخص كإفترض إلى أن يكون لبيانات معنى.
- ٣- مراجعة البيانات هي تلخيص من البيانات التي تظهر بواسطة موازنة أساليب جمع المواد.

و-مراحل تنفيذ الدراسة

يجري هذا البحث في الخطوات الإجرائية الآتية:

- ١- التعرف على مشكلات البحث وتحديدتها.
- ٢- القراءة الاستطلاعية ومراجعة الدراسات السابقة.
- ٣- تصميم خطة البحث.
- ٤- إجراء عملية البحث الميداني.
- ٥- حضور الباحث في ميدان البحث.
- ٦- مقابلة الباحث رئيس مركز اللغات والثقافة وساعديه، والمدرسين، والطلبة لنيل بعض المعلومات المتعلقة بموضوع البحث.
- ٧- الملاحظة والتحليل بالدقة على تطبيق تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات في الحجرة الدراسية وفعاليتها لمهارة الكلام.
- ٨- تستنبط الباحث بعد الملاحظة الطويلة والتحليل والتقويم حتى تصدر منها نتائج البحث وتقريره.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: نبذة تاريخية عن مركز اللغات والثقافات لجامعة الشيخ

نورجاتي الإسلامية الحكومية بشربون.

كانت جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون فرع من جامعة سونان جنونج جاتي الإسلامية الحكومية بياندونج وهي كلية التربية التي تتكون من قسم التربية الدينية وقسم اللغة العربية وبعد سنوات أصبحت مستقلة منها وهي المعهد العالي الإسلامي الحكومي. وفي بداية سنة ٢٠١٠م قرره وزارة الشؤون الدينية بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون.

إن جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون تتكون من الكليات ومراكز الدراسات، ومنها كلية التربية، وكلية الشريعة، وكلية الدعوة، وكلية الآداب، وكلية أصول الدين. ومن المراكز الموجودة فيها مركز اللغات والثقافات وهي مسؤولة عن برنامج تعليم اللغة العربية والإنجليزية المكثف وهذا هو الذي أصبحه الباحث ميدان الدراسة في هذا البحث.

أ- تأسيس مركز اللغات والثقافات

كان مركز اللغات والثقافات مسمى بشؤون التنمية اللغوية (UPB) الذي أسسه رئيس المعهد العالي الإسلامي الحكومي (STAIN) شربون تحت رئاسة الأستاذ الدكتور عمران عبدالله الماجستير سنة ١٩٩٨م. ورئيسه الأول هو الدكتور اندوس أفندي مختار الماجستير. وفي بداية سنة ٢٠٠٢م أصبح شؤون التنمية اللغوية مركز التنمية اللغوية (PPB) تحت رئاسة الدكتور اندوس بشري إمام الماجستير.

وبعد خمس سنوات بدله حسن سيف الله الماجستير رئيسا لذلك المركز حتى سنة ٢٠١٠ م. وفي هذه سنة أصبح المعهد العالي الإسلامي جامعة الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية (IAIN) شربون تحت رئاسة أ.د. معصوم الماجستير، وكذلك مركز التنمية اللغوية يتغير اسمه بمركز اللغات والثقافات (PBB) تحت أمر الدكتور اندوس بشري إمام الماجستير رئيسا له.

مركز اللغات والثقافات هو احدى المراكز الموجودة في تلك الجامعة وهو مسؤول في تنفيذ برنامج تعليم اللغة الأجنبية المكثف من اللغة العربية واللغة الإنجليزية التي لا بد لجميع الطلبة متابعتها مدة سنة دراسية.

ب- رؤية مركز اللغات والثقافات

هي مركز اللغات والثقافات المهني الإبداعي والإيتكاري والإنتاجي للحصول على البرامج التفوقية بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون. خاصة في التمكن اللغوي عربية أكانت أو الإنجليزية وكذلك جودة المتخرجين في سيطرتهم.

ج- البرامج التعليمية في مركز اللغات والثقافات

يقيم مركز اللغات والثقافات ببرامجه التعليمية مكثفة في اللغتين وهما اللغة العربية والإنجليزية. يعقد تعليم اللغة العربية في السنة الأولى الدراسية وهو للطلبة في الفصل الأول والثاني الدراسي. أما تعليم اللغة الإنجليزية ففي الفصل الثالث والرابع الدراسي.

قام مركز اللغات والثقافات بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون تعليم اللغة الأجنبية خاصة اللغة العربية مكثفا، حيث يقعه مع مراعاة الأمور التالية:

١- إن برنامج التعليم اللغة العربية المكثف بدل من المادة الدراسية العامة وهي اللغة العربية الأولى والثانية.

- ٢- يقيم تعليم اللغة العربية المكثف سنة دراسية وهي الفصل الأول والثاني من العام الدراسي الأول.
- ٣- يقيم الاختبار الإعدادي (*placement test*) قبل العملية التعليمية تعيينا الفصول الدراسية وتسهيلا في تنفيذها.
- ٤- وزّع المجموعة الدراسية عدة المجموعات الصغيرة حسب نتائج الدارسين في الاختبار الإعدادي، وكل صف يحتوي على ثلاثة وعشرين دارسا من جميع أقسام في الجامعة.
- ٥- يعقد تعليم اللغة العربية في هذا البرنامج ستة لقاءات في اليومين من الأسبوع وهما يوم الإثنين والأحد حتى يحصل على مائة لقاء في المرحلة الواحدة.
- ٦- يعلّم في هذا البرنامج مجموعة المدرسين من مركز اللغات والثقافات الذين يجتهدون في تدريسهم ويحاولون دائما الحضور في المحاضرة حتى لا يوجد الصف خاليا منهم.
- ٧- الطلبة الذين لم ينجحوا في الفصل الدراسي الأول تعطى لهم الفرصة لمتابعة التعليم العلاجي (*remidial teaching*) أربعين لقاء على الأقل حتى يستعدون متابعة المحاضرة للغة العربية في الفصل الدراسي الثاني، وإن لم ينجوا فيه فعليهم إعادة التعلم في السنة المقبلة.
- ٨- تعتبر مكانة اللغة العربية في هذا البرنامج وسيلة للحصول لفهم المواد الدراسية الدينية التي يقدم تدريسها باللغة العربية مثل الحديث، والفقه، والتفسير، وعلم الكلام وغيرها التي يعقده في الفصل الدراسي الثالث.
- المواد الدراسية المستخدمة في هذا البرنامج هي مجموعة المواد المأخوذة من كتب دروس اللغة العربية وهي العربية للناشئين من المجلد الأول حتى الرابع، والعربية بين يديك المجلد الأول والثاني، ودروس اللغة العربية على

الطريقة الحديثة المجلد الأول والثاني، والكتب الأخرى التي تتعلق بتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى.

الاختبارات في هذا البرنامج تقيم مندجاً، حيث أنها تحتوي على المهارات اللغوية الأربع حسب مستواهم في الكفاية اللغوية إما تحريراً وإما شفهيًا. ويعقد الاختبار نوعين وهما الاختبار النصفي والاختبار النهائي. وتقيس النتيجة النهائية من مجموعات نتائج الاختبار النصفي، والاختبار النهائي، وحضور الطلبة في المحاضرة وابتكارياتهم في متابعتها، وجهدهم في أداء الواجب المنزلي.

د- الأهداف التعليمية للغة العربية في مركز اللغات والثقافات

يهدف تعليم اللغة العربية المكثف إلى تزويد الطلبة للحصول على المهارات التالية:

١- مهارات التواصل السلبي؛ وهي تمكن الطلبة من استماع الكلام وفهم النسخة العلمية حسب مهنتهم في المستقبل.

٢- مهارات التواصل الإيجابي؛ وهي تمكن الطلبة من الكلام والكتابة مناسبة بالفنون العلمية في مهنتهم.

٣- أن تكون سيطرة الطلبة المفردات جيدة من العبارات الاصطلاحية والتراكيب والمعلومات والمهارات اللغوية في المستوى المتوسط مع

المؤشرات التالية:

أ. مهارة الاستماع؛

(١) أن يتمكن الطلبة من سماع الأصوات العربية وتمييز مخارج حروفها

والمد والقصر.

(٢) أن يتمكن الطلبة من فهم العبارات العربية وكلامها.

٣) أن يتمكن الطلبة من فهم الفكرة الرئيسة في الكلام العربي المسموع.

٤) أن يتمكن الطلبة من متابعة المحاضرة باللغة العربية.

ب. مهارة الكلام؛

١) أن يتمكن الطلبة من نطق الأصوات العربية الصحيح مع مخارجها.

٢) أن يتعرف الطلبة نطق الجمل العربية من العبارات اليومية بتنغيم صحيح.

٣) أن يتمكن الطلبة من إجراء الجوار والمناقشة باللغة العربية.

ج. مهارة القراءة؛

١) أن يتمكن الطلبة من قراءة الكتابة والنسخة العربية المشكّلة قراءة صحيحة وطلاقة وفهم معانيها.

٢) أن يتمكن الطلبة من قراءة النسخة العربية البسيطة بدون الشكل وفهم المعنى الاجمالي.

٣) أن يتمكن الطلبة من فهم الفكرة الرئيسة في النصوص العربية.

د. مهارة الكتابة؛

١) أن يتمكن الطلبة من كتابة الحروف العربية وجملها كتابة صحيحة مع إملائها.

٢) أن يتمكن الطلبة من كتابة الفقرات والتعبيرات التحريرية البسيطة موجهة.

٣) أن يتمكن الطلبة من كتابة الرسائل و الورقة العلمية البسيطة في المستوى المتوسط.

٤) أن يتمكن الطلبة من كتابة الاستبانات العربية من البيانات الشخصية والعائلية والتربوية وما إلى ذلك.

٥) أن يتمكن الطلبة من تلخيص القراءة العربية تحريرياً.

٥- الهيكل التنظيمي لمركز اللغات والثقافات

أما الهيكل التنظيمي لمركز اللغات والثقافات في السنة ٢٠١٠-٢٠١٥م فهو كما يلي:

- الرئيس : بشري إمام الماجستير
- السكرتير : حسن أيدي الماجستير
- لجنة تعليم اللغة العربية : مسرعة الماجستير
- الموظفون : غيات غناون، زين العارفين
- المدرسون

٦- بيانات المدرسين في مركز اللغات والثقافات

المدرسون الذين يدرّسون اللغة العربية في برنامج تعليمها المكثف هم الذين يملكون المهارات اللغوية الأربع وينجحون في الاختبار القبولي رغم أنهم يختلفون في خلفيتهم التربوية. ومنهم من تخرج من قسم تعليم اللغة العربية بإندونيسيا، من تخرج من قسم تعليم اللغة العربية بالسودان، ومن تخرج من قسم الشريعة بجامعة الأزهر مصر، ومن تخرج من الأقسام الأخرى الذي له الكفاية اللغوية الجيدة.

جدول (١)

بيانات المدرسين

الرقم	الإسم	الخلفية التربوية
١	الدكتور اندوس بشري إمام الماجستير	قسم التربية الإسلامية
٢	حسن سيف الله الماجستير	قسم الفكر الإسلامي

قسم التربية الإسلامية	مسرعة الماجستير	٣
قسم التربية الإسلامية	سيف الدين الماجستير	٤
قسم التربية الإسلامية	حسن أيدي الماجستير	٥
قسم التربية الإسلامية	أحمد سطاري الماجستير	٦
قسم تعليم اللغة العربية	نانين سوميرني	٧
قسم الشريعة	عبيد الله	٨
قسم الشريعة	أحمد أوتونج بوسطامي الماجستير	٩
قسم تعليم اللغة العربية	دور تام	١٠
قسم الشريعة	وينج ريدي فرايودا	١١
قسم تعليم اللغة العربية	عزيز شفر الدين، الماجستير	١٢
قسم الشريعة	أحمد أبو نصر، الماجستير	١٣
قسم الشريعة	عمران رشادي	١٤
قسم الشريعة	مي ديدو	١٥
قسم تعليم اللغة العربية	لطفية حاكم	١٦
قسم تعليم اللغة العربية	فضيلة	١٧
قسم التفسير والحديث	أسيف أدي إسمانطو	١٨
قسم تعليم اللغة العربية	أمي هاني	١٩
قسم تعليم اللغة العربية	ديسي تريسموليان	٢٠
قسم الشريعة	إبراهيم سلمى	٢١
قسم الشريعة	رياني أنواري الماجستير	٢٢
قسم علم النفس الإسلامي	سودراجات الماجستير	٢٣
قسم التفسير والحديث	ياية خديجة	٢٤
قسم تعليم اللغة العربية	يووية بدرية	٢٥

٣٠	راطاني تاسودي	قسم الشريعة
٣١	حسن ختيمه	قسم تعليم اللغة العربية
٣٢	إمراءه فاتحه	قسم تعليم اللغة العربية
٣٣	ديدين	قسم علم اللغة العام
٣٤	راتم	قسم تعليم اللغة العربية
٣٥	درة الجنة	قسم تعليم اللغة العربية
٣٦	بيني سبحان الماجستير	قسم تعليم اللغة العربية
٣٧	محضر أمين	قسم الشريعة
٣٨	مصطفى الماجستير	قسم التربية الإسلامية
٣٩	مريم الماجستير	قسم الفكر الإسلامي
٤٠	محمد شوقي	قسم العلوم
٤١	لطيفة الماجستير	قسم تعليم اللغة العربية
٤٢	لطيفة الجنة الماجستير	قسم تعليم اللغة العربية
٤٣	على معصوم الماجستير	قسم تعليم اللغة العربية
٤٤	أمي هني	قسم تعليم اللغة العربية
٤٥	يانتى كوسوانتى، الماجستير	قسم تعليم اللغة العربية
٤٦	لطيفة حاكم	قسم تعليم اللغة العربية

ز- بيانات الطلبة في مركز اللغات والثقافات

الطلبة الذين يدرسون في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف هم الطلبة من جميع الكليات الأقسام الموجودة في جامعة الشيخ نور جاتى الإسلامية الحكومية شربون وهم كما في الجدول:

الجدول (٢)
بيانات الطلبة

عدد الطلبة	الأقسام في الجامعة	رقم
٦٧ طالبا	قسم اللغة العربية	١
٢٨٢ طالب	قسم اللغة الإنجليزية	٢
١٥٨ طالب	قسم التربية الدينية	٣
٥١ طالبا	قسم الأحوال الشخصية	٤
١٦٠ طالب	قسم الرياضيات	٥
١٥٣ طالب	قسم بيولوجيا	٦
١٦٧ طالب	قسم العلوم الاجتماعية	٧
٢٨ طالبا	قسم تاريخ الحضارة الإسلامية	٨
٣٥ طالبا	قسم التفسير والحديث	٩
٦٦ طالبا	قسم تربية معلم المدرسة الابتدائية	١٠

المبحث الثاني: بيانات البحث في تطبيق تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات

أ- عرض البيانات الوثائقية

قرأ الباحث الوسائق التي تتعلق بتعليم اللغة العربية المكثف خاصة تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات وحصل على المعلومات التالية:

١- الأهداف التعليمية في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف وهي كما سبق ذكرها في النبذة التاريخية المذكورة عن مركز اللغات والثقافات بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون.

٢- مفهوم تعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات وهو تعليم اللغة العربية الذي يعتمد على تمكن الطلبة المفردات في موضوع من الموضوعات المدروسة قبل تعلمهم في الدرس. حيث يتعلم الطلبة المفردات الجديدة في درس ما ولا ينتقل إلى درس جديد حتى يتمكنوا منها شفهيًا و تحريريًا، واستخدامها في المهارات اللغوية.

٣- أسباب إقامة مركز اللغات والثقافات بذلك التعليم ومن أسباب تنفيذ تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات في مركز اللغات والثقافات انها عنصر أساسي من العناصر اللغوية مثل الأصوات، الدلالة، والتراكيب وما إلى ذلك. وتمكن الطلبة عليها شرط مطلق للحصول على المهارات اللغوية الأربع من الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة.

٤- المواد التعليمية

هي مجموعة المواد الدراسية المأخوذة من كتب دروس اللغة العربية وهي كتاب العربية للناشئين من المجلد الأول حتى المجلد الرابع، وكتاب العربية بين يديك المجلد الأول والثاني، وكتاب دروس اللغة العربية على

الطريقة الحديثة المجلد الأول والثاني وكذلك كتب دروس اللغة العربية الأخرى.

٥- الطرق التعليمية و وسائلها المعينة

أما الطرق التعليمية ووسائلها المعينة التي تستخدم في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف فتفوض إلى جميع المدرسين عندما يصممون المواد المدروسة ويخططوها في تحضير تدريسهم بشرط أن تناسب بالأهداف المرجوة في المنهج الدراسي لتعليم اللغة العربية المكثف على أساس طريقة حفظ المفردات.

٦- القياس لمعرفة درجة النجاح لتعليم اللغة على أساس طريقة حفظ المفردات.

القياس الذي قام به المدرسون لمعرفة نجاح تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات هو بهذه الاختبارات التالية:

أ- اختبار المفردات بعدة أساليبه في بداية حصة دراسية كل يوم

ب- الاختبار النصفى للفصل الدراسي الأول وينقسم إلى القسمين:

(١) الاختبار التحريري

(٢) الاختبار الشفهي

ج- الاختبار النهائي للفصل الدراسي الأول وينقسم إلى القسمين:

(١) الاختبار التحريري

(٢) الاختبار الشفهي

ب- عرض بيانات المقابلة

أقام الباحث المقابلة مع بعض الرؤساء ومدرسي اللغة العربية في مركز اللغات والثقافات عما يتعلق بتعليم اللغة العربية بطريقة تعليم المفردات وهم حسن أيدي الماجستير سكرتير مركز اللغات والثقافات، أحمد أبو

النصر الماجستير، دورتام الماجستير، عبد العزيز سفرالدين الماجستير، لطيفة الماجستير، ومسرعة الماجستير وهم مدرسو اللغة العربية.

عقد الباحث المقابلة يوم السبت، ٢١ من أبريل ٢٠١٢م مع سكيرتير مركز اللغات والثقافات وهو حسن أيدي الماجستير عما يتعلق بالمنهج الدراسي وحصل على بعض المعلومات التي حصلها الباحث في الوثائق السابقة حيث زاد المعلومات الأخرى عن المزايا من تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات وهي:

- ١- أن يتعلم الطلبة اللغة العربية أكثر سهولا لأنهم يستوعبون المفردات قبل تعلمهم المادة المعينة.
- ٢- أن يحفظ الطلبة المفردات أكثر عددا بهذه الطريقة من الطريقة الأخرى
- ٣- سهل على المدرسين إلقاء المحاضرة وحصل على الأهداف المرجوة أسرع من الأخرى.

وبعد أسبوع من مقابلة مع السكيرتير في يوم السبت، ٢٨ من أبريل ٢٠١٢م، أقام الباحث المقابلة مع بعض المدرسين ومنهم من تخرج من جامعة الأهقاف اليمن هو أبو نصر الماجستير، ومن تخرج من قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم بمالنج وهي لطيفة اللجنة الماجستير، ومن تخرج من الجامعة الأخرى حيث حصل على معلومات تطبيق تعليم اللغة العربية علي أساس طريقة حفظ المفردات وهي كما يلي:

- ١-أراء المدرسين في تعليم اللغة العربية علي أساس طريقة حفظ المفردات: أنهم رؤوا أن التعليم جيد ومناسب و مطابق لجميع طلبة اللغة العربية لا سيما للطلبة المتفوقين فيها وكذلك للطلبة المبتدئين في تعلمها بشرط أن يستخدم المدرس طريقة التدريس والوسائل التعليمية المعينة الأنسب لمستواهم في كفايتهم اللغوية. وهذا التعليم مثل هذه الطريقة ليس جديدا

ولكن بالنسبة لتطبيقها في مركز اللغات والثقافات بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشريون هذا التعليم جديد وجيد.

٢- أهمية تعليم المفردات للطلبة، وهي:

أ) يساعد هذا التعليم الطلبة في فهم المادة المدروسة

ب) يساعد هذا التعليم الطلبة في حفظ المادة وتطبيقها في المهارات

اللغوية الأربع لاسيما في مهارة الكلام

ت) أن تمكن الطلبة من حفظ المفردات واستيعابها شرط أساسي

للحصول على كفاية الطلبة اللغوية.

٣- طريق التدريس والوسائل التعليمية المعينة التي استخدمها المدرسون في

تعليم المفردات، وهي: الطرق الحديثة مثل الطريقة المباشرة والطريقة

الانتقائية حيث يحفظ الطلبة الأسماء والأفعال الأقرب والأسهل لديهم.

أما الوسائل المعينة المناسبة هي الصور والحاسوب وما إلى ذلك. ويمكن

المدرس تعليم المفردات بكتابتها المباشرة مثل الإملاء وكتابة المفردات

وترجمتها.

٤- الأسس المعتمدة في تعليم المفردات، وهي أن يفهم الطلبة المفردات التي

حفظوها معانيها وتطبيقها في المهارات اللغوية وهذا يعني لابد

للمدرسين من الكفاية اللغوية والتعليمية الجيدة في هذه الأسس.

٥- المؤشرات لنجاح تعليم اللغة العربية علي أساس طريقة حفظ المفردات،

وهي بالنظر إلى كفاية الطلبة اللغوية في الامتحانات، مدى حفظ الطلبة

المفردات المدروسة، واستيعابها وتطبيقها في الجمل المفيدة. وكذلك يعتبر

الطلبة بأنهم ناجحون في تعلمهم حيث يستطيعون أن يتكلموا تكلمًا

جيدًا، ويكتبوا كتابة صحيحة، ويقرأوا قراءة صحيحة.

- ٦- الاختبارات المستخدمة لقياس نجاح تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات، لم تكن مناسبة بهذا نوع التعليم حيث تقيم هذه الاختبارات مثل اختبارات عامة لتعليم اللغة العربية وليس لها موصفات معينة ومناسبة بهذا التعليم. ومن الاختبارات التي قام بها المدرسون في الاختبار التحريري والاختبار الشفهي.
- ٧- تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات أكثر فعالية لمهاري الاستماع والكلام.

ج- عرض بيانات الملاحظة

أراد الباحث أن يعرف تطبيق تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات في الفصول الدراسية وقام بالملاحظة لمعرفة بعض النقاط التالية:

١- حال تطبيق تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات في الغرفة الدراسية.

في هذا الأمور لاحظ الباحث المدرسين الذين قام بتعليمهم في الفصل فوجد المعلومات التالية:

- دخل المدرس الفصل وقال السلام و التحية لطلبتهم وسألهم عن أحوالهم
- بدأ المدرس قراءة كشف الحضور حيث يعرف منهم الحاضرون والغائبون في تلك الحصة
- بدأ المدرس الدرس بقراءة البسملة
- قال المدرس للطلبة: "قبل أن نستمر إلى الدراسة الجديدة أسألكم عن بعض المفردات التي درستوها وحفظتموها"

- بدأ المدرس الدرس الجديد وألقى المفردات الجديدة وشرح معانيها واستخدمها في الجملة المفيدة
- سأل المدرس طلبته واحدا فواحدا وأمرهم باستخدام المفردات في جملة مفيدة اسمية أكانت أو فعلية.
- استمرّ المدرس درسه الجديد حيث يفتح كتاب الدرس ويتبعه الطلبة
- شرح المدرس موضوع ما وبيّن ضمنه بيانا إجماليا
- طلب المدرس من الطلبة أن يقوموا بالتدريبات الموجودة في كتاب الدرس شفها وتحريرا.
- ختم المدرس الدرس حيث يقرأ الحمد لله جماعة

٢- المادة التي ألقاها المدرس في تعليم من حيث عددها، وخطوات تعليمها، واختبارها.

إن المادة التي ألقاها المدرس في تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات هي مأخوذة من كتاب دروس اللغة العربية المجلد الثاني الذي يتكون من ١٤ موضوعا كما في الجدول التالي:

جدول (٣)

المواد الدراسية المدروسة

رقم	دروس	موضوع
١	الدرس الأول	من يوميات الطالب في الجامعة
٢	الدرس الثاني	مراحل لتعليم
٣	الدرس الثالث	ما رأيك في مصروف الجيب
٤	الدرس الرابع	مسابقة في المعلومات

٥	الدرس الخامس	هل تفكر في مستقبلك
٦	الدرس السادس	الصدقة
٧	الدرس السابع	قضاء وقت الفراغ
٨	الدرس الثامن	أنواع الترويح
٩	الدرس التاسع	رمضان مبارك
١٠	الدرس العاشر	في الطريق
١١	الدرس الحادي عشر	حريق في مصنع الدرجات
١٢	الدرس الثاني عشر	عمر ابن الخطاب
١٣	الدرس الثالث عشر	عمل المرأة
١٤	الدرس الرابع عشر	الراعي و الذئب وأهل القرية

أما الخطوات التي قام بها المدرس في التعليم فهي كما يلي:

- بدأ المدرس الدرس بقراءة البسم الله
- سأل المدرس الطلبة المفردات التي درّسها قبلها شفها وتحريرا
- ألقى المدرس المفردات الجديدة من حيث نطقها ومعانيها واستخدامها في الجملة المفيدة
- بدأ المدرس درس المادة في تلك الحصة وأمر الطلبة بفتح الكتاب المتستخدم.
- بدأ المدرس موضوع الحوار حيث قرأه وأمر الطلبة بتقليده حسب ما وجد في الكتاب.
- أجرى الحوار بين الطالبين أو الطالبتين.
- شرح المدرس التراكيب التي وجدها في موضوع ما ثم استمر إلى التدريبات من قبل الطلبة.
- حتم المدرس الدرس واعطي الواجب المنزلي، وهكذا.

وأما الاختبارات التي قام بها هذا التعليم تنقسم إلى قسمين هما:

١- اختبارات المفردات، وهي كما في المثال التالي:

أ) الدرس الرابع : مسابقة في المعلومات

صل الكلمات في القائمة (أ) بالكلمات في القائمة (ب)

الرقم	أ	ب	الرقم	أ	ب
١	القَطَارُ جـ القُطْرُ / القُطْرَاتُ	Menyebutkan	٢٠	حَلٌّ	Perlombaan
٢	المَعْلُومَة جـ المَعْلُومَاتُ	Menganggap	٢١	الحَرَمَيْنِ	Khourtum (Ibu Kota Sudan)
٣	حَاوَلَ - يُحَاوِلُ - مُحَاوَلَةٌ	Keluar / Lulus	٢٢	القِبْلَتَيْنِ	Afrika
٤	أَصْبَحَ - يُصْبِحُ - إِصْبَاحًا	Yang Kaya	٢٣	بِلَا شَكٍّ	Makkah & Aqso
٥	زَالَ - يَزَالُ - إِزَالَةٌ	Menjadi	٢٤	رُبَّمَا	Kairo
٦	سُؤَالَ جـ أَسْئَلَةٌ	Pengetahuan	٢٥	مَبْنَى جـ مَبَانِي	Senantiasa/selalu
٧	أُخْرَى	Hilang	٢٦	عَجَائِبِ الدُّنْيَا	Universitas Al Azhar
٨	مَشْغُولٌ	Buku Geografi	٢٧	تَقَافَةٌ جـ تَقَافَاتُ	Sejak Seribu Tahun
٩	السَّفَرُ	Menghilangkan	٢٨	مُسَابَقَةٌ - مُسَابَقَاتُ	Keajaiban dunia
١٠	غَنِيٌّ	Sibuk	٢٩	قَالَ - يَقُولُ - قَوْلًا	Penduduk
١١	ذَكَرَ - يَذْكُرُ - ذِكْرًا	Buku Geografi	٣٠	القَاهِرَةَ	Tanpa diragukan lagi

Negara Islam	الحُرُطُوم	٣١	Mencoba	اعْتَبِرَ - يَعْتَبِرُ - اعْتَبَارًا	١٢
Terkadang / Mungkin	أَفْرِيْقِيَا	٣٢	Soal / Pertanyaan	تَخْرُجُ - يَتَخَرَّجُ - تَخْرُجًا	١٣
Kebudayaan / Pengetahuan	الْبِلَادِ الْإِسْلَامِيَّةِ	٣٣	Yang Lain	أَزَالَ - يُزِيلُ - إِزَالَةً	١٤
Makkah & Madinah	سَاكِنَ جـ سُكَّانَ	٣٤	Kereta api	الطَّائِرَةَ جـ الطَّائِرَاتِ	١٥
Bangunan	مُنْذَ أَلْفِ عَامٍ	٣٥	Pesawat terbang	وَسَيْلَةَ جـ وَسَائِلِ	١٦
Berkata	الْجَامِعِ الْأَزْهَرِ	٣٦	Penghubung / Perantara	شَهْرٍ بَارِدٍ	١٧
Alat Transportasi	أُخْرَى	٣٧	Bulan dingin	المُؤَاصَلَةَ جـ المُؤَاصَلَاتِ	١٨
Menyelesaikan	مَا زَالَ / لَمْ يَزَلْ	٣٨	Bepergian	كِتَابُ الْجُغْرَافِيَا	١٩

ب) الدرس الخامس : هل تفكر في مستقبلك

اكتب المعاني من هذه الكلمات!

Bertanya	-١	١- أَدَاعَ - يُذِيعُ - إِذَاعَةَ
.....	
Cerita	-٢	٢- الْمُجْتَمَعِ
.....	
Diam	-٣	٣- صَحِيفَةَ جـ صُحُفٍ
.....	
Gedung / Apartemen	-٤	٤- نِهَآيَةَ الدِّرَاسَةِ
.....	
Profesi	-٥	٥- ظَنَّ - يَظُنُّ - ظَنًّا
.....	
Panglima / Jendral	-٦	٦- الْجَيْشِ جـ الْجِيُوشِ
.....	
Pemain terkenal	-٧	

.....
Berjihad / berusaha -٨	.....	٧- مُحَامِي
.....
Ingin -٩	.....	٨- الْمُبَارَاةُ جـ الْمُبَارِيَات
.....
Jurnalistik -١٠	.....	٩- سَكَنَ - يَسْكُنُ - سَكْنَا
.....
Berkhayal -١١	.....	.....
.....	.....	١٠- اِخْتَارَ - يَخْتَارُ - اِخْتِيَارًا
Da'ī -١٢	.....	.....
.....
Bicara / Pidato -١٣	.....	١١- عَالَجَ - يُعَالِجُ - مُعَالَجَةً
.....
Berat -١٤	.....	١٢- مِهْنَةُ التَّعْلِيمِ
.....
Permasalahan -١٥	.....	١٣- الْأَمِينِ
.....
Penyiar -١٦	.....	١٤- الْقَائِدِ
.....
Orang sakit -١٧	.....	١٥- صَحْفِيٍّ
.....
.....	.....	١٦- الْمُسْتَقْبَلِ
.....

ج) الدرر السادر : الصداقة

ضع دائرة حول الكلمات الآتية من قائمة المفردات ثم ترجمها إلى

اللغة الإندونيسية!

مُلاَهَظَةٌ/ لَاحِضٌ - فَا يُلَاحِضُ - مُلَاحِضَةٌ (بَقَا - يَبْقَا - بَقَاءٌ/ بَقِيَ - يَبْقَى - بَقَاءٌ/ بَقِيَ - يَبْقَى - بَقَاءٌ/ بَقِيَ - يَبْقَى - بَقَاءٌ)
 بَاقِي - يَابِقِي - بَقَاعًا (الْفَاكِهَةُ ج - الْفَوَاكِهَ/ الْفَاكِحَةُ ج - الْفَوَاكِحَ/ الْفَاقِهَةُ ج - الْفَوَاقِهَ)
 (حَزَنٌ - يَحْزَنُ - حُزْنًا/ حَجَنٌ - يَحْجَنُ - حُجْنًا/ هَزَنٌ - يَهْزَنُ - هُزْنًا)
 (الْأَهْلُ/ الْأَهْلُ/ الْعَهْلُ) (خَائِفٌ/ خَائِفٌ/ خَائِفٌ) (غَاضِبٌ/ غَاضِبٌ/ غَاضِبٌ)

٢- اختبارات المهارات اللغوية؛

هذه الاختبارات تنقسم إلى القسمين الاختبار النصفي والاختبار النهائي شفهيًا وتحريريًا:

- تتكون الأسئلة في الاختبار التحريري من النوعين:

أ) الاختيارات من المتعدد الذي يتضمن من العناصر التالية:

١- فهم المقروء

٢- التراكيب

٣- المفردات

٤- مضادات الكلمة ومترادفاتها

٥- ترتيب الكلمات

٦- معاني حرف الجر

ب) اختبار المقال الذي يتضمن من العناصر التالية:

١- إجابة الأسئلة

٢- صناعة الأسئلة

٣- تصحيح الأخطاء

٤- تضيير الضمائر

٥- تعبير موجة

- تتكون الأسئلة في الاختبار الشفهي من الأنواع التالية:

١- الحوار

٢- وصف الصور

٣- القراءة

٤- المواقف

٣- ملائمة ذلك التعليم بتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى

إن تطبق تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات في مركز اللغات والثقافات بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشريون حاول أن يجري ملائمة بتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى رغم أنه مازال كثيرا من النقصان والعيوب التي تحتاج إلى حلها وعلاجها. وهذا يمكن النظر إلى ثلاثة أمور وهي: المواد التعليمية، وطرق تعليم المفردات، والوسائل التعليمية التي سيأتي شرحها في تحليل البيانات.

د- تحليل البيانات تقويمها ومناقشتها

من النقاط السابقة، وجد الباحث البيانات التي تتعلق بتطبيق تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات وأقام بتحليلها وتقويمها ومناقشتها من ثلاثة نواحي تالية:

١- من ناحية المواد التعليمية

يقصد بالمواد التعليمية هنا كتاب دروس اللغة العربية المستخدم في تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات أنه مجموعة المواد التعليمية من كتب دروس اللغة العربية المستخدمة في بعض الجامعات والمعاهد بإندونيسيا التي نقلتها لجنة التأليف وجمعتها في كتاب واحد وأصبحها كتابا يعتمد عليه المدرسون في برنامج تعليم اللغة العربية

المكثف بمركز اللغات والثقافات. وجد الباحث بعض المشكلات في ذلك الكتاب ومنها:

(١) إن المفردات في المواد الموجودة غير مكتملة بالصور التي توضح المعنى

(٢) إن محتوى المواد الثقافي فيه لم يقدم ما يجعل الطلاب ينفعلون باللغة العربية.

(٣) لم يكن تنظيم عناصر الدرس على نهج يراعي المنهجية التعليمية (مثل وضع النص قبل المفردات).

(٤) لم يكن الدروس مكتملة العناصر (تحتوي عادة على الموضوع والصورة والمفردات والنص والأسئلة والمعالجة النحوية).

(٥) لم تتضمن الدروس العناصر المثيرة لحدوث التعرض اللغوي مثل الألعاب والنشاطات وغيرها مما "تتلذذ به أنفس الطلاب".

إنطلاقاً من المشكلة السابقة رأى الباحث أن المواد الموجودة

خاصة في المفردات تحتاج إلى الصور التي توضح معانيها حتى سهل على

الطلبة أن يفهمواها، وفي المواد الموجودة عامة تحتاج إلى تصميمها، حيث يراعى ترتيب العناصر التالية:

(١) دليل المعلم، وهو يتكون مما يلي:

أ- بيانات الدرس:

- نوع المهارة

- الطريقة

- الأسلوب

- الوسائل

- زمن الدرس

ب- أهداف الدرس:

- أهداف عامة:

(تستمد من أهداف تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها)

- أهداف خاصة:

(جوانب من أهداف عامة يجب على المعلم الوصول إليها

في نهاية الحصة أو بعد تقديم الدرس).

ج- إجراءات تقديم الدرس:

- تقديم فكرة الدرس

- شرح المفردات

- معالجة النص

- تقديم أسئلة استيعابية

- معالجة نحوية

- إجراء التدريبات

- إجراء النشاط والألعاب

- استخدام الوسائل

٢) بنية الدرس، وهي تتكون مما يلي:

- الدرس

- الموضوع

- الصورة

- مفردات الدرس الجديدة

- النص

- أسئلة استيعابية

- معالجة القواعد

- تدريبات
- نشاط وألعاب

٢- من ناحية طرق تعليم المفردات

الطريقة أهم من المادة، هذه العبارة مشهورة في تعليم اللغة العربية، وهذا يعنى أنها مهم استخدامها في العملية التعليمية ولا بد لجميع المدرسين من سيطرة الطريقة التعليمية نظرية أكانت أو تعليمية. رغم أن ليس كل طريقة أفضل من أخرى لكنها لزم استخدامها مناسبا بالأهداف التعليمية المرجوة والخصائص المواد التعليمية وأحوال الطلبة.

اعتمادا على هذه الأمور، وجد الباحث كثيرا من المدرسين الذين يعتمدون على إحدى الطرق التعليمية أو عدة الطرق التعليمية لكن لا يهتمون بالعوامل المهمة قبل استعمال طريقة ما في العملية التعليمية، وكذلك طريقة الترجمة من المفردات مازالت مشكلة وهي ترجمة مباشرة باللغة الأم حتى يصبح التعليم غير فعال.

وبالنسبة للطريقة المستخدمة في تعليم المفردات، رأى الباحث أن الطريقة المباشرة أنسب استخداما فيها. وهدف هذه الطريقة المباشرة إلى اكتساب الطالب القدرة على التفكير باللغة الهدف سواء أكان ذلك في المحادثة أو القراءة أو الكتابة. والوسيلة إلى ذلك هي استعمال اللغة الجديدة استعمالا مباشرا بين المعلم والطالب والإبتعاد كلية عن استعمال اللغة الأم في شرح المفردات والتعبيرات ولا في الترجمة. فإذا وردت المفردات والجمل الصعبة التي لم يفهم الطالب معناها فتستعمل الإشارة والصور والأفعال الحركية التي تدل على المعنى المراد. والخطوات التي تجري عليها في التعليم بواسطة هذه الطريقة وهي: التدريب في النطق ثم الحوار بعد فصاحة النطق، ثم القراءة والكتابة. ويرجى أيضا في هذه العملية أن يستخرج الطالب من

كلام أو عبارة المدرس. فيما يلي إجراءات تعليم المفردات بالطريقة المباشرة وهي:

١- بدأ المدرس تقديم المادة وهي المفردات الجديدة شفها حيث ينطقها نطقا صحيحا مع اقترائها المباشر أو صورها أو الحركة الجسدية أو الإيماءة التي توضح معانيها، والدارسون يقلدونه حتى يستطيعوا أن ينطقواها صحيحا.

٢- أضاف المدرس إلى المفردات المدروسة الأدوات الاستفهامية مثل ما، ماذا، هل، أين وما إلى ذلك حسب مستوى كفاية الدارسين اللغوية ثم سألمهم جماعيا، وفتويا، وفرديا حتى يتمكن الدارسون من المفردات المدروسة.

٣- بعد أن يتمكن الدارسون من المفردات المدروسة من حيث نطقها وفهم معانيها طلب المدرس منهم أن يفتحوا كتاب الدرس وقرأ النص قراءة صحيحة وتليها قراءة الدارسين متبادلين.

٤- أجاب الدارسون الأسئلة الموجودة في الكتاب شفها ثم تحريريا.

أما العملية الرئيسية في تعليم المفردات فهي كما يلي:

١- السؤال التمهيدي أو السؤال عن المادة الماضية
٢- توصيل المادة الماضية إلى المادة الجديدة أو ذكر علاقة المادة بالمادة الأخرى التي أراد تعليمها

٣- ينطق المدرس الكلمة والطلبة يستمعونها، ومن الأفضل أن يكررها مرتين أو ثلاث مرات

٤- يكتب المدرس الكلمة على اللوح مشكولة شكلا كاملا

٥- يعرض المدرس معنى الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة

- ٦- يستخدم المدرس الكلمة في جملة واحدة مفيدة أو أكثر لتتضح وظيفة الكلمة نحويا
- ٧- يكرر الطلبة إحدي هذه الجمل المحتوية على الكلمة تكرارا جميعا ثم فنويا ثم فرديا
- ٨- يلفت المدرس نظر طلبته إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت نتطوي على صعوبات إملائية
- ٩- يكتب المدرس على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استخدام الكلمة
- ١٠- يقرأ الطلبة قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم
- ١١- يكتب الطلبة الكلمة ومعناها والجملة التوضيحية في دفاترهم.
- وأساليب ترجمة المفردات الصحيحة لا بد من مراعاة الخطوات التالية:
- ١- إبراز ما تدل عليه الكلمة أو الأشياء (النماذج) كأن نعرض قلما أو كتابا.
- ٢- تمثيل المعنى، كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة (فتح الباب)
- ٣- لعب الدور، كأن يلعب المعلم دور المريض يحس بألم في بطنه ويفحصه الطبيب.
- ٤- ذكر المضادات، كأن يذكر لهم كلمة بارد مقابل كلمة ساخن إن كان لهم سابق عهد بها.
- ٥- ذكر المترادفات، كأن يذكر لهم كلمة سيف لتوضيح معنى كلمة صمصام إن كان لهم سابق عهد بكلمة سيف.

- ٦- تداعي المعاني، وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة كأن يذكر عند ورود كلمة "عائلة" الكلمات الآتية: زوج - زوجة - بيت - أسرة - أولاد وما إلى ذلك.
- ٧- ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها، وهذا أيضا من أساليب توضيح المعنى فعند ورود كلمة "مكاتبة" مثلا يستطيع المعلم بيان أصلها "كتب" وما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة "كابي - مكتوب - كتاب وما إلى ذلك" ويعتبر هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإصاق، أي تشيع فيها ظاهرة إلحاق زوائد على الكلمات لتغير معناها.
- ٨- شرح معنى الكلمة بالعربية وذلك بشرح المقصود من الكلمة مثل ذكر هذه العبارة: "اشتدّ إخلاصه في العمل" شرحا لكلمة "يتفانى"
- ٩- تعدد القراءة في حالة ورود كلمة جديدة في نص يقرؤه الطلبة ويمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يكتشف أحدهم معناها. وذلك يكتسب الطلبة اتجاهها ايجابيا نحو تعدد مرات القراءة... فالطالب مع تعدد مرات القراءة يفهم أكثر.
- ١٠- البحث في القاموس، فيمكن تكليف الطلبة في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة.
- ١١- الترجمة إلى لغة وسيطة وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ المعلم في توضيح معنى الكلمة. إن على المعلم أن لا يتعجل في هذا الأمر وقد يرى البعض اللجوء إلى ذلك في بداية الأمر اختصارا للوقت والجهد، الا أن هذا البعض يغفل عن شيء أهم وهو أن اللجوء إلى الخطوات السابقة قبل الترجمة يترك من الاثار الجانبية ما يثري العملية التعليمية وينمي القيم والاتجاهات ويكسب المهارات.

٣- من ناحية الوسائل التعليمية المعينة

إن الوسائل التعليمية المعينة لها مكانة مهمة في تعليم اللغة العربية لاسيما للناطقين بلغات أخرى وهي تستطيع تحسين عملية التعليم، وتوضيح معاني الكلمات والشرح الأفكار وتدريب الدارسين على المهارات واكتسابهم العادات والاتجاهات وغرس القيم، دون الاعتماد الأساسي على جانب المعلم على استخدام الألفاظ والرموز والأرقام. إن كانت الوسائل التعليمية مناسبة بمادة تعليمية فصار تعليم اللغة العربية فعالة وحاصلة على الأهداف المرجوة بسهولة وإن لا فلا.

نظرا إلى المفردات في المواد الدراسية الموجزة في هذا التعليم، رأي الباحث أنه أحسن استخدام الصور وسيلة في تعليم المفردات. يقصد بالصور هنا هي كل أنواع التمثيل الصوري، وأبسط نوع من الصور هو ذلك النوع المكون من الرسومات التوضيحية التي يمكن نزعها من الكتب والمجلات والجرائد، مثل الصور الفتوغرافية والصور الملونة والكاركاتورية.

إن استعمال الصور في دروس تعليم العربية للناطقين باللغات الأخرى يعود بفوائد تربوية ونفسية وتعليمية ولغوية عديدة على المدرس والطالب على السواء وهي:

١. إثارة انتباه الطلاب

استطاع المعلم أن يحرص انتباه الدارسين لما يعرض من مادة.

٢. زيادة التحصيل والحفظ

تساعد على حفظ المادة اللغوية وتذكرها لأن الصورة التي يصاحبها الصوت أثرا حسيا على ذاكرة الطالب أقوى من أثر المادة المكتوبة وحدها.

٣. تقليل الترجمة

تقلل الصورة من لجوء المدرس إلى الترجمة كوسيلة من وسائل التبليغ وتوضيح معنى المادة اللغوية للطلاب.

٤. تنمية التذوق الفني للطلاب

٥. تساعد الصور والرسوم على توضيح كثير من جوانب الحياة في ذهن الطالب.

٦. تزويد الدارسين بأوضاع ومواقف اجتماعية لأن الصورة تكون خير وسيلة

معينة لخلق الموقف أو الوضع الاجتماعي المطلوب.

٧. تساعد على حل مشكلة البعد الزمني والمكاني.

٨. تساعد المتعلم لفهم أحجام الأشياء بالنسبة لبعضها

٩. تقضي على الفروق الفردية بين المتعلمين إلى حد ما، إذ أن لغة الصورة لغة عالمية يفهمها الجميع فهما متقاربا.

١٠. تساعد الطلاب على تمييز الكلمات والأفكار كما أنها تسهل عليهم ربط الكلمة بما تشير إليه.

١١. تجمع الصورة عيون الطلاب على منظر واحد

١٢. تستخدم الصور في تعليم معاني الكلمات عن طريق الاقتران المباشر بين الكلمة والصورة.

١٣. تستخدم الصورة لتكون محور محادثة أو أية نشاطات شفوية أخرى

١٤. تستخدم الصور لتوضيح استعمال بعض التراكيب اللغوية
١٥. تستخدم الصور لتكون محور كتابة وصفية أو قصصية
١٦. تستخدم الصور لتوضيح محتوى مقال أو قصة
١٧. تخلق الصورة جواً جديداً في الصف وتصبح مصدراً للتنويع والتشويق
١٨. تشجيع الطالب على الكلام
١٩. تساعد على إيجاد السياق الذي يجعل لكلام الطالب معنى
٢٠. توفر المعلومات التي يستخدمها الطالب في كلامه
٢١. تمده بالمؤشرات غير الشفوية في استعمال اللغة
٢٢. تمده بملقنات غير شفوية لإعادة صياغة حوار أو ابتكاره.

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

بعد أن قام الباحث ببحث تطبيق تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات في مركز اللغات والثقافة بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون فحصل على النتائج والتوصيات والمقترحات التالية:

أ- نتائج البحث

١- إن تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات جديد وجيد بالنسبة لتطبيقها في مركز اللغات والثقافات بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون، وهذا يتطلب المدرسين لاعداد أنفسهم في التعليم اعدادا جيدا وشديدا للحصول على الأهداف التعليمية المرجوة.

٢- لم يجر هذا التعليم في تطبيقه مبرمجا تماما، حيث وجد بعض المشكلات التطبيقية من المادة الدراسية المستخدمة، واستخدام طرق تدريس المفردات و وسائل تعليمها، وأسس اختيارها، وقد يكون حفظ المفردات هدفا تعليميا ليس تزويدا و عنصرا من العناصر اللغوية للحصول على المهارة اللغوية الأربع.

٣- تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات في مركز اللغات والثقافات بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون في تطبيقه عموما ملائم بتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى رغم أنه وجد بعض المشكلات التي تحتاج إلى حلّها وعلاجها حتى تتمّ المجالات الضرورية فيه ويحصل على الأهداف التعليمية المرجوة.

ب- التوصيات

اعتمادا على نتائج البحث السابقة يري الباحث أهمية تقديم التوصيات

التالية:

- ١- أن يهتم المدرس بتطبيق تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات اهتماما جيدا ويطبّقه بأحسن تطبيق، حيث يفهم أن المفردات احدي العناصر اللغوية المهمة التي لا بد لدارسيها من حفظها واستيعابها واستخدامها في الجمل المفيدة حتي حصلوا على المهارة اللغوية الأربع.
- ٢- أن يدرّب المدرس الطلبة تدريبا كثيرا على وضع المفردات الجمل المفيدة والمتنوعة ويتجّحهم إلى تمكن الطلبة من المهارات اللغوية
- ٣- أن يستخدم المدرس عدة الطرق والوسائل المعينة المناسبة والفعالة خلال تعليم اللغة العربية.
- ٤- أن يمارس الطلبة على استيعاب المفردات واستخدامها في المهارات اللغوية الأربع.

ج- المقترحات

في نهاية هذا البحث يريد الباحث أن يقدم بعض المقترحات التالية:

- ١- إن تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات جيد ومهم للناطقين بلغات أخرى عموما و مركز اللغات والثقافات بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون خاصة. وهذا يعنى لزم على الرؤساء والمعنيين بتعليم اللغة العربية والمدرسين فيها أن يهتموا به إهتماما جيدا ويعدوا كل ما يحتاج إليه في إتمام العملية التعليمية والتعلمية مثل المنهج الدراسي، وزمان الدراسة.

٢- إن تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات يحتاج إلى مزيد من الوقت في تطبيقه ولا يكفي له بيومين من الأسبوع ويرجو الباحث من مركز اللغات والثقافات أن يهتمّ به كي يحصل على الأهداف التعليمية المرجوة.

٣- على الباحثين الآخرين أن يتطوروا هذا البحث لارتقاء تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى خاصة في جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون عامة لجميع المؤسسة التربوية بإندونيسيا



قائمة المصادر والمراجع

أ- المصادر:

- ١- القرآن الكريم
- ٢- أتايك علي وآخرون، قاموس العصري عربي - إندونيسي، يوغياكرتا: مولتي كاريا كرافياك ١٩٩٨م.
- ٣- هانز فير، معجم اللغة العربية المعاصرة (عربي - إنكليزي) بيروت: مكتبة لبنان. الطبعة الثالثة ١٩٨٠م

ب- المراجع العربية

- كتب

- ٤- أزهر أرشد، مدخل في طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسة اللغة العربية، أوجونق فندانق: كلية التربية، ١٩٩٦م
- ٥- جابر عبد الحميد، التعليم وتكنولوجيا التعليم. مصر: دار النهضة، ١٩٨٢م
- ٦- جودت أحمد سعادة وعبد الله محمد إبراهيم، المنهج المدرسي في القرن الحادي والعشرون، الكويت: مكتبة الفلاح للنشر والتوزيع، ١٩٩٧م
- ٧- جودت الركابي، طرق تدريس اللغة العربية، ط. ٢، دمشق: دار الفكر، ١٩٨٠م
- ٨- حماده إبراهيم، الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها، القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧م.

- ٩- رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، -مصر- الربط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسكو ١٩٨٩م
- ١٠- رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٦م
- ١١- رشدي أحمد طعيمة، الأسس العامة لمنهج تعليم اللغة العربية، ط. ٢، القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٠م
- ١٢- صلاح الدين عبد المجيد، تعليم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق. بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١م
- ١٣- عابد توفيق الهاشمي، الموجة العملي لمدرس اللغة العربية، ط. ٣. بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٣م
- ١٤- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، كن متخصصا إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرياض: العربية للجميع، ١٤٣٠هـ
- ١٥- عبد المجيد سيد أحمد منصور، عبد المجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة النفسى، سعودي: جامعة الملك، ١٩٨٢م
- ١٦- عبد المجيد سيد أحمد منصور، سيكولوجية الوسائل التعليمية و وسائل تدريس اللغة العربية، ط. ١، القاهرة: دار المعارف، ١٩٨١/٥١٤٠١م
- ١٧- علي اسماعيل محمد، المنهج في اللغة العربية، ط. ١ القاهرة مصر: مكتبة وهبة، ١٩٩٧م
- ١٨- علي بن نايف الشحود، المفصل في أحكام الهجرة، ج. ٤ (المكتبة الشاملة).
- ١٩- علي الجمبلاطي وزميله، الأصول الحديثة لتدريس اللغة العربية والتربية الدينية، القاهرة: دار النهضة مصر، ١٩٧٥م

- ٢٠- علي القاسمي ومحمد علي السيد، التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٩١م
- ٢١- محمد إبراهيم خطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، ط. ١، الرياض: مكتبة التوبة، ١٤٢٤/٥١٤٢٠٣م
- ٢٢- محمد علي الخولي، معجم علم اللغة التطبيقي انجليزي-عربي، بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٦م
- ٢٣- محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠م
- ٢٤- ناصر عبدالله الغالي وعبد الحفيد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، الرياض: دار الغالي، دون السنة
- ٢٥- محمد بن إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، الرياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣م.

- بحوث

- ٢٦- شريف الدين، تعليم مهارة الكلام على أساس الفردات لطلبة المدرسة الثانوية الحكومية الأولى بمالانق، رسالة الماجستير غير منشورة ملانق: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق، كلية الدراسات العليا قسم اللغة العربية ٢٠٠٧م
- ٢٧- محمد أسوان إبراهيم، تصميم مادة تع ليم المفردات للدرس الإضافي: بحث تجريبي في معهد سربم مكة المتحد بادنج بانجانج سومطري الغربية ملانق: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق، كلية الدراسات العليا قسم اللغة العربية ٢٠١١م.

- منشورات

- ٢٨- شادي مجلي سكر، توجهات عامة في تعليم المفردات، شبكة:
<http://www.alfusha.net/t7794> (٥ يناير ٢٠١٢م)
- ٢٩- شادي مجلي سكر، أهمية تقويم البرامج التعليمية للناطقين بغير
العربية، شبكة: <http://www.alfusha.net/t8559.html> (٥ يناير ٢٠١٢م)
- ٣٠- نصر الدين إدريس جوهر، مادة تعليم تصميم المواد التعليمية، في
قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية بمالانج، ١٠ من أكتوبر ٢٠١١

ج- المراجع الأجنبية:

- كتب

31. Bogdan, Robert, et. al. *Dasar-dasar Penelitian Kualitatif*: diterjemahkan dari *Introduction to Qualitative Research Method*, Oleh A. Khozin Afandi. Surabaya: Usaha Nasional 1992.
32. Lexy Meoleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Rosda Karya 2001.
33. M.Soenardi Djiwandona, *Tes Bahasa dalam Pengajaran*, Bandung: Penerbit, ITB, 1996.
34. Noeng Muhajir. *Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi III*. Yogyakarta: Rake Sarasin. 1996.
35. Suharsimi Arikunto. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta. 1998.
36. Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. Bandung: CV Alfabeta. 2009.

قائمة المصادر والمراجع

أ- المصادر:

- ١- القرآن الكريم
- ٢- أتايك علي وآخرون، قاموس العصري عربي - إندونيسي، يوغياكرتا: مولتي كاريا كرافياك ١٩٩٨م.
- ٣- هانز فير، معجم اللغة العربية المعاصرة (عربي - إنكليزي) بيروت: مكتبة لبنان. الطبعة الثالثة ١٩٨٠م

ب- المراجع العربية

- كتب

- ٤- أزهر أرشد، مدخل في طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسة اللغة العربية، أوجونق فندانق: كلية التربية، ١٩٩٦م
- ٥- جابر عبد الحميد، التعليم وتكنولوجيا التعليم. مصر: دار النهضة، ١٩٨٢م
- ٦- جودت أحمد سعادة وعبد الله محمد إبراهيم، المنهج المدرسي في القرن الحادي والعشرون، الكويت: مكتبة الفلاح للنشر والتوزيع، ١٩٩٧م
- ٧- جودت الركابي، طرق تدريس اللغة العربية، ط. ٢، دمشق: دار الفكر، ١٩٨٠م
- ٨- حماده إبراهيم، الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها، القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧م.

- ٩- رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، -مصر- الربط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسكو ١٩٨٩م
- ١٠- رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٦م
- ١١- رشدي أحمد طعيمة، الأسس العامة لمنهج تعليم اللغة العربية، ط. ٢، القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٠م
- ١٢- صلاح الدين عبد المجيد، تعليم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق. بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١م
- ١٣- عابد توفيق الهاشمي، الموجة العملي لمدرس اللغة العربية، ط. ٣. بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٨٣م
- ١٤- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، كن متخصصا إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرياض: العربية للجميع، ١٤٣٠هـ
- ١٥- عبد المجيد سيد أحمد منصور، عبد المجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة النفسى، سعودي: جامعة الملك، ١٩٨٢م
- ١٦- عبد المجيد سيد أحمد منصور، سيكولوجية الوسائل التعليمية و وسائل تدريس اللغة العربية، ط. ١، القاهرة: دار المعارف، ١٩٨١/٥١٤٠١م
- ١٧- علي اسماعيل محمد، المنهج في اللغة العربية، ط. ١ القاهرة مصر: مكتبة وهبة، ١٩٩٧م
- ١٨- علي بن نايف الشحود، المفصل في أحكام الهجرة، ج. ٤ (المكتبة الشاملة).
- ١٩- علي الجمبلاطي وزميله، الأصول الحديثة لتدريس اللغة العربية والتربية الدينية، القاهرة: دار النهضة مصر، ١٩٧٥م

- ٢٠- علي القاسمي ومحمد علي السيد، التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٩١م
- ٢١- محمد إبراهيم خطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، ط. ١، الرياض: مكتبة التوبة، ١٤٢٤/٥١٤٢٣/٢٠٠٣م
- ٢٢- محمد علي الخولي، معجم علم اللغة التطبيقي انجليزي-عربي، بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٦م
- ٢٣- محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، الأردن: دار الفلاح، ٢٠٠٠م
- ٢٤- ناصر عبدالله الغالي وعبد الحفيد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، الرياض: دار الغالي، دون السنة
- ٢٥- محمد بن إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، الرياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣م.

- بحوث

- ٢٦- شريف الدين، تعليم مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة الثانوية الحكومية الأولى بمالانق، رسالة الماجستير غير منشورة ملانق: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق، كلية الدراسات العليا قسم اللغة العربية ٢٠٠٧م
- ٢٧- محمد أسوان إبراهيم، تصميم مادة تع ليم المفردات للدرس الإضافي: بحث تجريبي في معهد سربم مكة المتحد بادنج بانجنانج سومطري الغربية ملانق: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق، كلية الدراسات العليا قسم اللغة العربية ٢٠١١م.

- منشورات

- ٢٨- شادي مجلي سكر، توجهات عامة في تعليم المفردات، شبكة:
<http://www.alfusha.net/t7794> (٥ يناير ٢٠١٢م)
- ٢٩- شادي مجلي سكر، أهمية تقويم البرامج التعليمية للناطقين بغير
العربية، شبكة: <http://www.alfusha.net/t8559.html> (٥ يناير ٢٠١٢م)
- ٣٠- نصر الدين إدريس جوهر، مادة تعليم تصميم المواد التعليمية، في
قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية بمالانج، ١٠ من أكتوبر ٢٠١١

ج- المراجع الأجنبية:

- كتب

31. Bogdan, Robert, et. al. *Dasar-dasar Penelitian Kualitatif*: diterjemahkan dari *Introduction to Qualitative Research Method*, Oleh A. Khozin Afandi. Surabaya: Usaha Nasional 1992.
32. Lexy Meoleong. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Rosda Karya 2001.
33. M.Soenardi Djiwandona, *Tes Bahasa dalam Pengajaran*, Bandung: Penerbit, ITB, 1996.
34. Noeng Muhajir. *Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi III*. Yogyakarta: Rake Sarasin. 1996.
35. Suharsimi Arikunto. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta. 1998.
36. Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. Bandung: CV Alfabeta. 2009.

SILABUS BAHASA ARAB II
PROGRAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB INTENSIF
PUSAT BAHASA DAN BUDAYA (PBB) IAIN SYEKH NURJATI CIREBON
TAHUN AKADEMIK 2011/2012

تركيب نحوية	التركيز	موضوع	حصة	يوم/تاريخ	رقم
		مقدمة	١ ٢	سبت، ١١ فبراير ٢٠١٢	١
<ul style="list-style-type: none"> • حروف الجر • فعل مضارع • إسم موصول • ضمير متصل • مثنى / جمع 	<p style="text-align: center;"><u>تحفيظ المفردات</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • صَحَا - يَصْحُو - صَحُوًّا / صَحُوًّا • ارْتَدَى - يَرْتَدِي - ارْتَدَاء • أَعَدَّ - يُعِدُّ - إِعْدَادًا • قَفَرَ - يَقْفِرُ - قَفْرًا 	من يوميات الطالب في الجامعة	١ ٢	أحد، ١٢ فبراير ٢٠١٢	٢
	<p style="text-align: center;"><u>الإستماع والكلام</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • ماذا تفعل/تعمل بعد.../ أثناء.../ في...؟ • متى تصحو/ تتناول/ تعود إلى/ تذهب إلى/ تصل إلى؟ 				
	<p style="text-align: center;"><u>القراءة والكتابة</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • أصحو من النوم مبكرا • أَجْلِسُ فِي (المَقْعَدِ الَّذِي أَجْدُهُ خَالِيًا) • (أُودِعُ) (والِدِي) 				
	<p style="text-align: center;"><u>تحفيظ المفردات</u></p> <p style="text-align: center;"><u>الإستماع والكلام</u></p> <p style="text-align: center;"><u>١ القراءة والكتابة</u></p>		١ ٢	سبت، ١٨ فبراير ٢٠١٢	٣
	<p style="text-align: center;"><u>تحفيظ المفردات</u></p> <p style="text-align: center;"><u>الإستماع والكلام</u></p> <p style="text-align: center;"><u>١ القراءة والكتابة</u></p>	من يوميات الطالب في الجامعة	١ ٢	أحد، ١٩ فبراير ٢٠١٢	٤
<ul style="list-style-type: none"> • عدد ومعدود • العدد الترتيبي 	<p style="text-align: center;"><u>تحفيظ المفردات</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • مَرَحَلَةٌ جَمْعُ مَرَاجِلٍ 		١	سبت، ٢٥ فبراير	٥

	<ul style="list-style-type: none"> • أَنهَى - يُنهي - إنهاً • التَحَقَّ - يَلْتَحِقُ بِ- التَحَاقًا <p style="text-align: center;"><u>الإستماع والكلام</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>مراحل التعليم</u> ما عدد مراحل التعليم؟ أربع • <u>مراحل: المرحلة</u> • <u>الإبتدائية، المتوسطة، الثانوية، الجامعية.</u> • <u>كم سنة كان عمرك عندما التحقت</u> بالمدرسة الإبتدائية/ المتوسطة/ الثانوية/ الجامعية؟ • <u>ماذا تفعل بعد أن تحصل على الشهادة</u> الإبتدائية/ المتوسطة/ الثانوية/ الجامعية؟ <p style="text-align: center;"><u>القراءة والكتابة</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>المرحلة الإبتدائية ست سنوات</u> • <u>يلتحق بالمرحلة الإبتدائية في السادسة</u> من أعمارهم 	مراحل التعليم	٢	٢٠١٢	
<ul style="list-style-type: none"> • العدد والمعدود للمذكر • لا "النافية" • لـ + اسم • إضافة • سوف + الفعل المضارع • المثني • الشرط 	<p style="text-align: center;"><u>تحفيظ المفردات</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • سَمَحَ - يَسْمَحُ - سَمَاحَةً • إِدْخَرَ - يَدْخِرُ - إِدْخَارًا • قِيَمَةُ المَالِ <p style="text-align: center;"><u>الإستماع والكلام</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • أريد أن آخذ مبلغا كافيا..... • ماذا اشتريت؟ • كم رويبة؟ / الم مقدار المناسب • كم تحتاج من الوقت لـ • كم كَلَّفَتِكَ/تكلَّفَكَ المجلة؟ <p style="text-align: center;"><u>القراءة والكتابة</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • كَلَّفَتَنِي (المَجَلَّةُ) (ثلاثة ريالات) • هما (لا يأخذان مبلغاً كافياً) 	ما رأيك في مصروف الجيب؟	١ ٢ ٣	أحد، ٢٦ فبراير ٢٠١٢	٦

	<p>لـ (مَصْرُوف الجَيْب)</p> <ul style="list-style-type: none"> • إذا كان (مصرف الجيب كافيا) فـ • سَوْفَ (يَدَّخِرَان) • (عاش الصديقان) (مُخْلِصَيْن) 				
<ul style="list-style-type: none"> • أسماء التفضيل • تمييز • كان وأخواتها 	<p><u>تحفيظ المفردات</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • إِعْتَبَرَ - يَعْتَبِرُ - إِعْتِبَارٌ • حَلَّ - يَحُلُّ - حَلٌّ • سَاكِنٌ جمع سُكَّانٌ <p><u>الإستماع والكلام</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • ما أول الحرمين.../أطول نهر.../أكثر البلاد...؟ • لا أذكر جيدا • دعني أقرأ (فعل المضارع) <p><u>القراءة والكتابة</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • إندونيسيا (أكثر البلاد) (سكائًا) • كان أحمد (ولدًا) وأصبح الآن (رجلاً) • (حَسَنٌ) (أطولُ مِنْ) (مُحَمَّدٌ) • (مَرَوَانُ) (أطولُ) (تلميذُ) • (مَرَوَانُ) (أطولُ) (الثَّلاثَةُ) 	<p>مسابقة في المعلومات</p>	<p>١</p> <p>٢</p>	<p>سبت، ٣ مارس ٢٠١٢</p>	<p>٨</p>
<ul style="list-style-type: none"> • أن + الفعل المضارع • كان وأخواتها • لـ + الفعل المضارع • لا "النافية" • الصفة 	<p><u>تحفيظ المفردات</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • أَدَاعَ - يُذِيعُ - إِذَاعَةٌ • المِهْنَةُ - المِهْنُ • صَحْفِيٌّ <p><u>الإستماع والكلام</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • هل تفكر في مستقبلك • ماذا تريد أن تكون في المستقبل؟ • ما رأيك في أن تصبح/ تكون طبيبا/.....؟ • أتمنى أن أصبح مهندسًا/ صحفياً • ماذا ستفعل عندما تصبح مهندسًا؟ • لماذا يريد شريف أن يصبح مهندسًا؟ 	<p>هل تفكر في مستقبلك</p>	<p>١</p> <p>٢</p>	<p>أحد، ٤ مارس ٢٠١٢</p>	<p>٩</p>

	<p><u>القراءة والكتابة</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • تريد (فاطمة) أن تكونَ (طبيبةً) • لِـ (تُعالجَ المرضَى) • أُحِبُّ أن أُصبحَ (مُهَنْدِسًا مَاهِرًا) • لِـ (أبنيَ) (العماراتِ) (الكَبِيرَةَ) 				
<ul style="list-style-type: none"> • الحال • الجملة الإسمية و الجملة الفعلية 	<p><u>تحفيظ المفردات</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • الحَيُّ • اِتَّقِي - يَلْتَقِي - اِلْتِقَاءُ • اَغْلَقْ - يُغْلِقُ - اِغْلَاقًا 		١	سبت وأحد، ١١-١٠ مارس ٢٠١٢	١٠
	<p><u>الإستماع والكلام</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • هل ستزورين بيتي أم تؤدي واجبتنا المتزلية ؟ • وهو بحاجة إلى العمل • لا تخزني يا صديقتي، سأحاول أن • أنا لا أستطيع أن أفارق (فعل مضارع) + أن (فعل مضارع) • إلى اللقاء غدا في الجامعة إن شاءالله 	الصدّاقة	٢		
	<p><u>القراءة والكتابة</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • كَانَتْ (الصَّدِيقَتَانِ لَا تَفْتَرِقَانِ) • لَمْ (تَعُدْ تَضْحَكْ) • تَجَلِسَانِ فِي الصَّفِّ (مُتَجَاوِرَتَيْنِ) 				
<ul style="list-style-type: none"> • عندما • الفعل المضارع • أن + الفعل المضارع • إضافة • ضمير الملك • لِـ + اسم 	<p><u>تحفيظ المفردات</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • المَعْمَلُ • صَحِبَ - يَصْحَبُ - صَحْبًا • مَارَسَ - يُمَارِسُ - مُمَارَسَةً 		١	سبت وأحد، ١٨-١٧ مارس ٢٠١٢	١٢
	<p><u>الإستماع والكلام</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • كيف تذهب إلى الجامعة ؟ • وماذا تعمل هناك/ وماذا تعمل بعد أن ؟.... • أنا أفضل الجلوس/ السفر لـ 	قضاء وقت الفراغ	٢		

	<ul style="list-style-type: none"> • أنا أذهب لـ • أنا أصاحب لـ • كيف تقضى الإجازة الأسبوعية؟ 				
	<p style="text-align: center;"><u>القراءة والكتابة</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • عندما (يعود التلاميذُ الى ...) (يَجْتَهِدُونَ ...) • يحاول (التلاميذُ) أن يستريحوا (من تعبِ الأسبوع) • يُفَضِّلُ (الهوايات) مثل (قراءة القصة) • (من التلاميذ) (من يصحب أسرته) (لزيارة الأقارب) 			<p>سبت و أحد، ٢٤-٢٥ مارس ٢٠١٢</p>	١٣
	<p style="text-align: center;"><u>المفردات / الإستماع والكلام / القراءة والكتابة</u></p>	مراجعة	١ ٢		
	الإختبار النصفي			سبت - أحد، ٣١ - ١ مارس، أبريل ٢٠١٢	١٤
<ul style="list-style-type: none"> • اسم المرفوع الذى فعل الفاعل (الفاعل) • فعل ماض و مضارع • ضمير متصل 	<p style="text-align: center;"><u>تحفيظ المفردات</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • رَوْحٌ - يُرَوِّحُ - تَرَوِّحُ • قَتَلَ الْوَقْتِ • الرَّمَايَةُ <p style="text-align: center;"><u>الإستماع والكلام</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • هل يطلب الناس الترويح؟ • ما الهدف من الترويح؟ • هل ذهبت مع جامعتك فى الرحلة؟ • نعم، ذهبت مع جامعتى فى الرحلة • كيف تروِّح عن نفسك؟ أروِّح عن نفسى بالرياضة، القراءة، صيد السمك، زيارة المتاحف وغير ذلك <p style="text-align: center;"><u>القراءة والكتابة</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • التلميذة تستذكر دروسها ← التلميذات يستذكرن دروسهنَّ 	أنواع الترويح	١ ٢	سبت، ٧ أبريل ٢٠١٢	١٥

	<ul style="list-style-type: none"> • يمارسُ النَّاسُ الرياضية • صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ 			
	<ul style="list-style-type: none"> • تحفيظ المفردات عن "رمضان مبارك" • شَهْرُ التَّرَاخُمِ • جَاءَ - يَجِيئُ - مَجِيئٌ مَرْفُوعَةٌ <p><u>الإستماع والكلام</u> ١ لقراءة والكتابة</p>	١	أحد، ٨ أبريل ٢٠١٢	
	<ul style="list-style-type: none"> • العَجُوزُ • سَقَطَ - يَسْقُطُ - سُقُوطٌ • عَبَرَ - يَعْبُرُ - عَبُورٌ <p><u>الإستماع والكلام</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • أَعْلَنَ المَذِيْعُ (ذَلِكَ) • هل تصوم يا عبدالله؟ أصبحت مكلفاً.... • هل تعرف معنى الصوم؟ • هل سنصلي/ سنخرج إلى....؟ • ماذا يشتري/ سنفعل في/.....؟ <p>٢</p>	١	سبت، ١٤ أبريل ٢٠١٢	١٦
<ul style="list-style-type: none"> • اسم الإشارة • أصبح (من أخوات كان) • لـ + اسم • من أفعال الشروع • مفعول لأجله • اسم الجمع • مصدر • لـ+أنّ + ضمير متصل 	<p>رمضان مبارك</p> <p><u>١ لقراءة والكتابة</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • المُسْلِمُونَ (أَخَذُوا يَسْتَعِدُّونَ) لِلِقَاءِ رَمَضَانَ • (يَشْتَرِي الآبَاءُ المَلَابِسَ) (اسْتِعْدَادًا) للعيد • يَنْتَظِرُ المُسْلِمُونَ رَمَضَانَ لِأَنَّهُ (شَهْرُ العِبَادَةِ) 			
	<ul style="list-style-type: none"> • تحفيظ المفردات عن "حريق في مصنع الدراجات" • اِلْتَهَمَ - يَلْتَهُمُ - اِلْتِهَامًا • اِتَّصَلَ - يَتَّصِلُ - اِتِّصَالًا • اِنْقَذَ - يُنْقَذُ - اِنْقَاذًا <p><u>الإستماع والكلام</u></p>	١	أحد، ١٥ أبريل ٢٠١٢	١٧

	<u>١ لقراءة والكتابة</u>				
<ul style="list-style-type: none"> ● فعل الأمر ● سَ + الفعل المضارع ● ضمير متصل ● أقسام الكلام (الإسم، الفعل، الحرف) ● الصفة 	<p><u>تخفيظ المفردات عن "عمر بن الخطاب"</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● لَقَّبَ - يُلَقَّبُ - لَقَّبًا ● بَكَى - يَبْكِي - بُكَاءٌ ● أَطْعَمَ - يُطْعِمُ - إِطْعَامًا 		١	سبت، ٢١ أبريل ٢٠١٢	١٨
	<u>الإستماع والكلام</u>		٢		
	<ul style="list-style-type: none"> ● أنظر يا أبي إلى.....؟ ● إنزل يا حسن من هذه السيارة وساعده! ● أوقف السيارة! ● لو سمحت، اركب معنا في السيارة! ● تفضل أدخل في السيارة! ● أين تريد أن تذهب؟ 	في الطريق			
	<u>١ لقراءة والكتابة</u>				
	<ul style="list-style-type: none"> ● (سَنَأْخُذُكَ) إِلَى (الْمَكَانِ الَّذِي تُرِيدُهُ) ● هَلْ تَرَى (ذَلِكَ) (الرَّجُلَ الْمَسْكِينِ)؟ ● فتح الولد باب السيارة 				
	<u>تخفيظ المفردات عن "عمل المرأة"</u>		١	أحد، ٢٢ أبريل ٢٠١١	١٩
	<ul style="list-style-type: none"> ● أَجَرَ - أُجِرَ ● وَطَيْفَةٌ جَمْعٌ وَطَائِفٌ ● تَفَكَّكَ - يَتَفَكَّكُ - تَفَكُّكًا 		٢		
	<u>الإستماع والكلام</u>				
	<u>١ لقراءة والكتابة</u>				
<ul style="list-style-type: none"> ● ضمير متصل ● الحال ● التوكيد ● أقسام الفعل 	<p><u>تخفيظ المفردات عن "الراعى والذئب وأهل القرية"</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● الرَّاعِي ● سَخِرَ - يَسْخِرُ - سَخْرًا ● هَجَمَ - يَهْجُمُ - هُجُومٌ 		١	سبت، ٢٨ أبريل ٢٠١١	٢٠
	<u>الإستماع والكلام</u>		٢		
	<ul style="list-style-type: none"> ● ماذا شاهدت عندما كنت.....؟ ● سيارات الإطفاء وسيارة الإسعاف 	حريق في			

	<p>مصنع الدراجات</p> <p>وسيارة الشرطة</p> <ul style="list-style-type: none"> • أخيرتهم بمكان الحريق • ولا أعرف ماذا سيحدث لو لم أتصل بهم سريعاً • قدّم لي دراجة جديدة وساعة وحقيبة • بارك الله فيك يا عبدالله 				
	<p>١ لقراءة والكتابة</p> <ul style="list-style-type: none"> • (انطلق سعيداً) إلى (منزله) • إسبقله صاحب المصنع (استقبلاً حاراً) • ستلتهم النار (المصنع كله) • (شاهد) عبد الله حريقاً كبيراً • (يذهب) عبد الله إلى المصنع غداً • (خذ) هذه الدراجة الجديدة 				
	<p>الإستماع والكلام</p> <p>١ لقراءة والكتابة</p>	١	أحد،	٢١	
		٢	٢٩ أبريل ٢٠١٢		
	<p>الإستماع والكلام</p> <ul style="list-style-type: none"> • هل عندك معلومات كثيرة في؟ • ماذا تريد أن تعرف؟ • من هو؟ • لماذا لقبه الناس بـ.....؟ • هل تستطيع أن تحكى لي؟ 	١	سبت،	٢٢	
	<p>١ لقراءة والكتابة</p> <ul style="list-style-type: none"> • (أخبرهم) (بأنه مهاجر) • (أكل الأطفال) حتى (شبعوا) • كان الأطفال يبكون ويصرخون • وصل المدرسان الجديان، بالحافلة الجديدة 	٢	٥ مايو ٢٠١٢		
	<p>الإستماع والكلام</p> <p>١ لقراءة والكتابة</p>	١	أحد،	٢٣	
		٢	٦ مايو ٢٠١١		
<ul style="list-style-type: none"> • العدد الترتيبي • لا "النافية" 	<p>الإستماع والكلام</p> <ul style="list-style-type: none"> • ما رأيكم في؟ 	١	سبت،	٢٤	
			١٢ مايو		

<ul style="list-style-type: none"> • ضمير متصل • أن + الفعل المضارع 	<ul style="list-style-type: none"> • عند رأيي • أحسنتم، بارك الله فيكم • يجب على المرأة أن تعمل 		٢	٢٠١٢	
<ul style="list-style-type: none"> • لآ "الناهية" • إنَّ واسمها وخبرها • لَمْ + الفعل المضارع • كانَ واسمها وخبرها 	<p><u>الإستماع والكلام</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • وما هي يا بنيّ؟ • هل تستفيد منها شيئاً؟ • أحسنتَ يا بنيّ. • عليكم بالصدق. • وإياكم والكذب فإنّ الكذب يهدي إلى.. • لا بدّ أن يكون صادقاً لأنّ الصادق ... 	<p>الراعى والذئب وأهل القرية</p>	١ ٢	أحد، ١٣ مايو ٢٠١٢	٢٥
<ul style="list-style-type: none"> • اختـبار فـهائـي (UAS) 	<p><u>القراءة والكتابة</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • (لا تذهب إليه (إنه كاذب) • لم يكن الرّاعي (كاذباً) هذه المرّة بل كان (صادقاً) 		سبت - أحد، ٢٦-٢٧ مايو ٢٠١٢		٢٨

Cirebon, 07 Februari 2012
Kepala PBB

Drs. H. Bisyr Imam, M.Ag
NIP. 19550925 199023 1 001

SISTEM PEMBELAJARAN
MASTERING VOCABULARIES BEFORE TEACHING

التمكن من المفردات قبل التعليم

Langkah- Langkah Operasional

1. Pengelompokkan Kelas
 - Kelas dikelompokkan menjadi 18 kelompok kelas tetap dan 6 kelompok kelas tambahan.
 - Materi yang akan diajarkan selama satu semester terdiri dari tujuh (7) wihdah 14 dars.
2. Pembagian Lembar Mufrodah
 - Pada awal pertemuan dosen membagikan lembar mufrodah untuk wihdah ke satu kepada semua mahasiswa dan menjelaskan makna dari masing-masing kata tersebut.
 - Mahasiswa menghafal semua mufrodah beserta arti dan penulisannya di rumah masing-masing.
3. Tes Penguasaan Mufrodah
 - Dosen akan menguji mahasiswa yang telah siap diuji untuk membuktikan bahwa dirinya telah hafal, memahami dan mampu menulisnya dengan benar semua kosa kata yang terdapat dalam wihdah ke satu.
 - Mahasiswa yang dinyatakan telah lulus oleh dosen penguji diperkenankan mengikuti pembelajaran di kelas masing-masing dan diajar oleh dosen masing-masing.
 - Mahasiswa yang belum menguasai kosa kata, belum diperkenankan mengikuti proses pembelajaran di kelas, dia harus terus menghafal sampai menguasai dan siap dites.
4. Proses Pembelajaran
 - Dosen kelas mengajar mahasiswa yang telah dinyatakan lulus dalam tes mufrodah seperti biasa dengan menggunakan strategi sesuai dengan kebutuhan.
 - Target kompetensi dan penguasaan satu wihdah bisa dicapai 2 sampai 4 pertemuan.
 - Pada akhir pertemuan dilaksanakan tes penguasaan materi (evaluasi).
5. Pembelajaran Wihdah ke-II
 - Mahasiswa yang telah lulus wihdah ke –I diberi lembar mufrodah berikutnya untuk wihdah ke-II. Setelah dosen menerangkan dan menjelaskan makna masing-masing mufrodah langkah berikutnya seperti wihdah ke-I.
6. Pembelajaran Wihdah ke-III
 - Langkah-langkah peralihan dari wihdah ke-II s/d wihdah ke-IV sama halnya dengan langkah-langkah sebelumnya.
7. Tes Komprehensif
 - Setelah mahasiswa menyelesaikan dan lulus dari wihdah ke-IV mereka mengikuti tes komprehensif ke-I untuk menentukan nilai midsemester mahasiswa.
 - Setelah dinyatakan lulus mahasiswa melanjutkan belajar wihdah ke-V sampai dengan wihdah ke-VII.
 - Setelah dinyatakan lulus dari wihdah ke-VII, mahasiswa mengikuti tes komprehensif ke-II untuk menentukan nilai akhir semester mahasiswa.
8. Penutup
 - Sistem memungkinkan mahasiswa untuk dapat menyelesaikan mata kuliah bahasa Arab lebih cepat, sebelum berakhirnya semester.

PROFIL PUSAT BAHASA DAN BUDAYA (PBB) IAIN SYEKH NURJATI CIREBON

a. Visi, Missi, Target, dan Tujuan PBB

1. Visi

Menjadi pusat pengembangan bahasa yang professional, kreatif, inovatif, dan produktif dalam upaya mewujudkan program unggulan STAIN dalam bidang penguasaan bahasa Arab menuju tercapainya kualitas lulusan yang mampu bersaing dan siap pakai.

2. Misi

- a. Mengantarkan mahasiswa untuk menguasai bahasa Arab sebagai alat untuk menggali dan mengembangkan ilmu-ilmu keislaman melalui program pembelajaran bahasa Arab Intensif.
- b. Melakukan penelitian dan pengembangan dalam bidang kebahasaan baik yang berkaitan dengan materi, media, strategi pembelajaran bahasa, dan sebagainya dalam upaya menciptakan pembelajaran bahasa yang aktif, kreatif, efektif, dan menyenangkan.
- c. Meningkatkan kualitas pengajar bahasa melalui pelatihan dan workshop.

3. Target :

Intensifikasi bahasa Arab diarahkan untuk membekali mahasiswa agar memiliki:

- a. Keterampilan **komunikasi pasif**; mampu mendengarkan pembicaraan dan memahami naskah ilmiah dan profesi sesuai dengan bidangnya.
- b. Keterampilan **komunikasi aktif**; mampu mengungkapkan secara lisan dan tulisan dalam lingkup bidang ilmiah dan profesinya.

4. Tujuan :

Setelah mengikuti program pembelajaran Bahasa Arab intensif, mahasiswa diharapkan dapat menguasai sekitar 4000

mufradat (kosa kata) baik yang sederhana maupun yang kompleks dalam +- 250 pola kalimat (*tarakib*) dan peristilahan (*'ibarat ishthilahiyah*) yang diprogramkan serta memiliki pengetahuan dan keterampilan kebahasaan pada tingkat menengah (*mustawa mutawasith*) dengan indikator sebagai berikut:

a. *Maharat al-istima'*

1. Mampu menyimak dan membedakan bunyi huruf-huruf Arab dan Inggris sesuai dengan makrajnya (phonetic),serta membedakan harakat pendek dan harakat panjang (*mad*)
2. Mampu mengikuti dan memahami penuturan dan pembicaraan berbahasa Arab
3. Mampu mengambil intisari pembicaraan bahasa Arab yang didengar
4. Mampu memahami perkuliahan berbahasa Arab

b. *Maharat al-kalam*

1. Mampu mengucapkan huruf-huruf Arab dengan benar sesuai dengan makrajnya
2. Mengenal dan mengucapkan pola-pola kalimat dasar dengan ungkapan bahasa Arab sehari-hari dengan intonasi yang benar (*muhadatsah yaumiyah* dan *mujamalah*)
3. Mampu mengadakan dialog dan diskusi dengan menggunakan bahasa Arab yang baik dan benar.

c. *Maharat al-qira'ah*

1. Mampu membaca dengan benar dan lancar tulisan dan teks sederhana berbahasa Arab yang berharakat serta dapat memperkirakan pengertiannya secara umum
2. Mampu membaca teks sederhana berbahasa Arab yang tidak berharakat tanpa kendala gramatikal serta memahami kandungannya secara global
3. Mampu mengambil intisari dari bahan bacaan berbahasa Arab

d. *Maharat al-kitabah*

1. Mampu menulis huruf dan kalimat Arab secara baik, benar, dan lancar sampai pada tingkat pendiktean (*imla'*)
2. Mampu menyusun alinia dan karangan-karangan pendek sederhana secara terbimbing (*insya' muwajjah*)
3. Mampu menyusun komposisi dalam bahasa Arab dalam bentuk surat menyurat dan karya ilmiah sederhana pada level intermediate
4. Mampu mengisi formulir berbahasa Arab fusha yang menyangkut data pribadi, keluarga riwayat pendidikan dsb.
5. Mampu mengambil intisari secara tertulis dari bahan bacaan berbahasa Arab

b. Struktur Organisasi PPB

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Kepala | : Drs. H. Bisyr Imam, M.Ag |
| 2. Sekretaris | : Khasan Aidi, SS., M.A. |
| 3. Divisi Bahasa Arab | : Masriah, M.Ag. |
| 4. Divisi Bahasa Inggris | : Sumadi, S.S., M.Hum |
| 5. Penanggung jawab Lab. Bahasa | : Sopwan Mulyawan, M.Ag |
| 6. Staf | : 1. Giat Gunawan
2. Zaenal Arifin |

c. Pelaksanaan Program Intensif Bahasa Arab

1. Bentuk Operasional

Pembelajaran bahasa yang dikelola oleh Pusat Pengembangan Bahasa (PPB) STAIN Cirebon diformulasikan dalam pola intensif dengan ketentuan sebagai berikut:

1. Program Pembelajaran Bahasa Arab Intensif merupakan pengganti salah satu mata kuliah komponen MKU yaitu mata kuliah Bahasa Arab I (2 sks) dan Bahasa Arab II (2 sks).
2. Program Pembelajaran Bahasa Arab Intensif dilaksanakan selama 1

tahun (semester I & II).

3. Program ini mengadakan *placement test* untuk menentukan pembagian kelompok dan untuk mempermudah pelaksanaan PBM.
4. Kelas dibagi dalam kelompok-kelompok kecil terdiri dari 25 s/d 30 orang per kelas serara lintas Jurusan dan lintas Prodi sesuai dengan hasil *placement test*.
5. Program Bahasa Arab dilaksanakan 6 x tatap muka per minggu, selam 2 hari (Senin dan Selasa). Sehingga dalam satu semester jumlah tatap muka sebanyak 96 s/d 100 pertemuan.
6. Dosen yang mengajar dalam program ini adalah Tim dari PPB.
7. Dalam program ini diupayakan tidak ada kelas kosong (karena tidak ada dosen), oleh karena itu PPB menyiapkan dosen piket.
8. Bagi mahasiswa yang gagal (belum lulus) pada bahasa Arab I semester I, diberi kesempatan untuk mengikuti pembelajaran tambahan (*remedial teaching*) sebanyak kurang lebih 40 kali tatap muka dengan pembiayaan ditanggung oleh mahasiswa yang bersangkutan. Begitu juga pada bahasa Arab II.
9. Bagi mahasiswa yang gagal (belum lulus) bahasa Arab I atau bahasa Arab II pada tahun pertama (semester I dan II) diberi kesempatan untuk mengikuti program yang sama pada tahun ke dua bersama mahasiswa baru.
10. Program pembelajaran bahasa Arab intensif ini memposisikan bahasa Arab bukan sebagai tujuan, melainkan sebagai alat. Maka sebagai *follow up* dari program ini bahasa Arab diupayakan menjadi bahasa pengantar untuk mata kuliah-mata kuliah keagamaan seperti *Fiqh, Hadits, Tafsir, Ilmu Kalam*, dsb. yang akan disajikan di semester III.

2. Materi/Kurikulum

Materi yang digunakan dalam bahasa Arab adalah modifikasi dan kompilasi dari buku *al-Arabiyyah li al-Nasyi'in* jilid I – 4, *al-*

Arabiyah bain Yadaik jilid 1- 2, *Durus al-Lughah al-Arabiyah ala al-Thariqah al-Haditsah* jilid 1 dan 2, dll.

3. Evaluasi

1. Evaluasi (Ujian) dilaksanakan secara integral untuk semua jenis kemahiran bahasa, untuk semua peserta dengan model yang sama pada kompetensi kebahasaan yang sesuai dengan levelnya, dan diberikan dalam bentuk lisan dan tulisan.
2. Ujian dilaksanakan dua kali per semester, yaitu UTS dan UAS.
3. Yang berhak mengikuti ujian adalah mahasiswa yang kehadirannya tidak kurang dari 75%. Mahasiswa yang kehadirannya kurang dari 75% tidak berhak mengikuti ujian dan dianggap tidak mengambil mata kuliah bahasa Arab.
4. Nilai akhir adalah gabungan dari hasil UAS, UTS, kreatifitas kelas dan *wajib manzili (home work)*

4. Prosentase Penilaian :

1. Presensi	5%
2. Kreativitas kelas	10%
3. Ujian Tengah Semester (UTS)	25%
4. Ujian Akhir Semester (UAS)	50%
5. <i>Wajib Manzili (home work)</i>	10%
Total	100%

MODEL PENGUJIAN MUFRODAT SETELAH UTS

1. DARS 1 & 2 : KLASIKAL
2. DARS 3 : TERJEMAHKAN
3. DARS 4 : MENJODOHKAN
4. DARS 5 : MENEMUKAN KATA
5. DARS 6 : TERJEMAHKAN
6. DARS 7 : GAMBAR (DENGAN KALIMAT YANG LENGKAP)
7. DARS 8 : KLASIKAL
8. DARS 9 : MENJODOHKAN
9. DARS 10 : MENEMUKAN KATA
10. DARS 11 : MELENGKAPI BACAAN
11. DARS 12 : LISAN & TULIS
12. DARS 13 : MEMBUAT STRUKTUR SEDERHANA
13. DARS 14 : KLASIKAL

- **TERJEMAHKAN KEDALAM BAHASA ARAB ! (DARS 3)**
1. Saya mandi di kamar mandi
 2. Fatimah membaca sebagian ayat Alqur'an
 3. Muhammad bangun tidur pagi-pagi sekali
 4. Setelah tenggelamnya matahari, saya beristirahat di kamar tidur
 5. Kamu (lk) belajar bahasa Arab bersama teman-temanmu
 6. Saya menyiapkan baju dan makan siang
 7. Kamu (pr) pergi ke kampus naik bis
- **TERJEMAHKAN KEDALAM BAHASA ARAB ! (DARS 3)**
1. Saya mandi di kamar mandi
 2. Fatimah membaca sebagian ayat Alqur'an
 3. Muhammad bangun tidur pagi-pagi sekali
 4. Setelah tenggelamnya matahari, saya beristirahat di kamar tidur
 5. Kamu (lk) belajar bahasa Arab bersama teman-temanmu
 6. Saya menyiapkan baju dan makan siang
 7. Kamu (pr) pergi ke kampus naik bis
- **TERJEMAHKAN KEDALAM BAHASA ARAB ! (DARS 3)**
1. Saya mandi di kamar mandi
 2. Fatimah membaca sebagian ayat Alqur'an
 3. Muhammad bangun tidur pagi-pagi sekali
 4. Setelah tenggelamnya matahari, saya beristirahat di kamar tidur
 5. Kamu (lk) belajar bahasa Arab bersama teman-temanmu
 6. Saya menyiapkan baju dan makan siang
 7. Kamu (pr) pergi ke kampus naik bis
- **TERJEMAHKAN KEDALAM BAHASA ARAB ! (DARS 3)**
1. Saya mandi di kamar mandi
 2. Fatimah membaca sebagian ayat Alqur'an
 3. Muhammad bangun tidur pagi-pagi sekali
 4. Setelah tenggelamnya matahari, saya beristirahat di kamar tidur
 5. Kamu (lk) belajar bahasa Arab bersama teman-temanmu
 6. Saya menyiapkan baju dan makan siang
 7. Kamu (pr) pergi ke kampus naik bis
- **TERJEMAHKAN KEDALAM BAHASA ARAB ! (DARS 3)**
1. Saya mandi di kamar mandi
 2. Fatimah membaca sebagian ayat Alqur'an
 3. Muhammad bangun tidur pagi-pagi sekali
 4. Setelah tenggelamnya matahari, saya beristirahat di kamar tidur

5. Kamu (lk) belajar bahasa Arab bersama teman-temanmu
6. Saya menyiapkan baju dan makan siang
7. Kamu (pr) pergi ke kampus naik bis

➤ **TERJEMAHKAN KEDALAM BAHASA ARAB ! (DARS 3)**

1. Saya mandi di kamar mandi
2. Fatimah membaca sebagian ayat Alqur'an
3. Muhammad bangun tidur pagi-pagi sekali
4. Setelah tenggelamnya matahari, saya beristirahat di kamar tidur
5. Kamu (lk) belajar bahasa Arab bersama teman-temanmu
6. Saya menyiapkan baju dan makan siang
7. Kamu (pr) pergi ke kampus naik bis

الدرس الرابع

صل الكلمات في القائمة (أ) بالكلمات في القائمة (ب)

ب	أ
TAHUN	شارع
MENUNGGU	سكن - يسكن
ISTIRAHAT	زار - يزور
NOMOR	مساء
SEDIKIT	قال - يقول
UMUR/USIA	المرحلة
MENGETAHUI	العمر
MENGUNJUNGI	الرقم
PELAJARAN	سنة
TINGKAT/SEMESTER	انتظر - ينتظر
SORE	
BERKATA	
TINGGAL	
JALAN	

الدرس الرابع

صل الكلمات في القائمة (أ) بالكلمات في القائمة (ب)

ب	أ
TAHUN	شارع
MENUNGGU	سكن - يسكن
ISTIRAHAT	زار - يزور
NOMOR	مساء
SEDIKIT	قال - يقول
UMUR/USIA	المرحلة
MENGETAHUI	العمر
MENGUNJUNGI	الرقم
PELAJARAN	سنة
TINGKAT/SEMESTER	انتظر - ينتظر
SORE	
BERKATA	
TINGGAL	
JALAN	

ضع دائرة حول الكلمات الآتية من قائمة المفردات للدرس الخامس ثم ترجمها إلى اللغة الإندونيسية!

ماساء الغير مساء الخاير مساء الخير مشاء الخير مشاء النور مساء النور مساء النار مشاء الخير
والدة ولدة وولدة والداة والدط والظ واليد والد فالد والاد سخص شخص
شخص شحص شاخص الكحوة القهوط القحوة القهواة القهوة لمن ليمن
ليمان كمن فمن الصورة السورة الشورة الصورة الثورة فعل-يفأل فأل-
يفؤل فعل-يفعل فاعالا-يافعال فعال-يفعيل تقون-يتقون تكون-يتكون
تكاوان-يتكاوان تكون- ياتاكاوان تكوين-يتكوين تكن-يتكن الذى اللى اللاد
الظى الضى

ضع دائرة حول الكلمات الآتية من قائمة المفردات للدرس الخامس ثم ترجمها إلى اللغة الإندونيسية!

ماساء الغير مساء الخاير مساء الخير مشاء الخير مشاء النور مساء النور مساء النار مشاء الخير
والدة ولدة وولدة والداة والدط والظ واليد والد فالد والاد سخص شخص
شخص شحص شاخص الكحوة القهوط القحوة القهواة القهوة لمن ليمن
ليمان كمن فمن الصورة السورة الشورة الصورة الثورة فعل-يفأل فأل-
يفؤل فعل-يفعل فاعالا-يافعال فعال-يفعيل تقون-يتقون تكون-يتكون
تكاوان-يتكاوان تكون- ياتاكاوان تكوين-يتكوين تكن-يتكن الذى اللى اللاد
الظى الضى

ضع دائرة حول الكلمات الآتية من قائمة المفردات للدرس الخامس ثم ترجمها إلى

اللغة الإندونيسية!

ماساء الغير مساء الخاير مساء الخير مشاء الخير مشاء النور مساء النور مساء
النار مشاء الخير

والدة ولدة وولدة والداة والدط والظ واليد والد فالد والاد شخص شخص
شخص شخص شاخص الكحوة القهوط القحوة القهواة القهواة لمن ليمان
ليمان كمن فمن الصورة السورة الشورة الصورة الثورة فعل-يفأل فأل-
يفؤل فعل-يفعل فاعالا-يافعال فعال-يفعيل تقون-يتقون تكون-يتكون
تكاوان-يتكاوان تكون- ياتاكاوان تكوين-يتكوين تكن-يتكن الذى اللاد
الظى الضى

الدرس السادس

اكتب المعاني من هذه الكلمات!

1- Mengulang Pelajaran	١- شجرة ج أشجار
2- Maaf	٢- تفضّل
3- Ruang Makan	٣- ملعب
4- Melihat	٤- بركة
5- Pekerjaan rumah	٥- زهرة ج أزهار
6- Ikan	٦- الموز
7- Kolam Renang	٧- العشاء
8- Melihat	٨- بكل سرور
9- Rambutan	٩- هنا
10- Berenang	١٠- حديقة
11- Disana	١١- في انتظارك
	١٢- شكرا

الدرس السادس

اكتب المعاني من هذه الكلمات!

1- Mengulang Pelajaran .....	..... ١- شجرة ج أشجار
2- Maaf .....	..... ٢- تفضل
3- Ruang Makan .....	..... ٣- ملعب
4- Melihat .....	..... ٤- بركة
5- Pekerjaan rumah .....	..... ٥- زهرة ج أزهار
6- Ikan .....	..... ٦- الموز
7- Kolam Renang .....	..... ٧- العشاء
8- Melihat .....	..... ٨- بكل سرور
9- Rambutan .....	..... ٩- هنا
10- Berenang .....	..... ١٠- حديقة
11- Disana .....	..... ١١- في انتظارك
.....	..... ١٢- شكرا


الدرس السابع (اكتب هذه الصور باللغة العربية والإندونسية وترجم مما بين القوسين إلى اللغة الإندونيسية)!

١. عائشة  في الساعة  صباحا 

٢. محمود  في الغداء  و  و 

٣. في الساعة  ليلا (في العشاء)  و  و  (أحمد يأكل

٤. هذه  وهذا  وهذا  أما هذا 

٥. محمد  في (اليوم /) ثلاث (وجبات /) و (وزنه /)

( ٥٠ (كيلو /) و جسمه (كبير جدا /)

٦. أنا (أفضل /) ( و عمر يفضّل  أما أحمد يفضّل



الدرس التاسع

املاء الفراغ الجمل في القائمة (أ) بالكلمات في القائمة (ب)

أ- سكت	١- أصل إلى الجامعة في
ب- الطريق	٢- أذهب إلى المسجد
ج- النظارة	٣- الشارع بالناس والسيارات
د- ماشيا	٤- تصيلين إلى البيت ؟
هـ- نصف الساعة	٥- محمود في الفصل لأنه سمع كلام الأستاذ
و- المطار	٦- الطائرة في
ز- قيادة الدراجة	٧- وضعت جدتي على المكتب
ح- مزدحم	٨- أذهب إلى السوق بـ
ط- أحيانا	٩- الحافلة تتأخر كثيرا
ي- في كم ساعة	١٠- بين والقاعة أشجار كثيرة

الدرس التاسع

املاء الفراغ الجمل في القائمة (أ) بالكلمات في القائمة (ب)

أ- سكت	١- أصل إلى الجامعة في
ب- الطريق	٢- أذهب إلى المسجد
ج- النظارة	٣- الشارع بالناس والسيارات
د- ماشيا	٤- تصيلين إلى البيت ؟
هـ- نصف الساعة	٥- محمود في الفصل لأنه سمع كلام الأستاذ
و- المطار	٦- الطائرة في
ز- قيادة الدراجة	٧- وضعت جدتي على المكتب
ح- مزدحم	٨- أذهب إلى السوق بـ
ط- أحيانا	٩- الحافلة تتأخر كثيرا
ي- في كم ساعة	١٠- بين والقاعة أشجار كثيرة

ضع دائرة حول الكلمات الآتية من قائمة المفردات للدرس العاشر ثم ترجمها إلى اللغة الإندونيسية!

الأصرة الأشرة العسرة الأسرة الأسرط الطمريض التمريض التمريد
 التمريظ الطمريظ
 مهمّة محمّة مهمّط مهمة موهمة حيصة حصاة حسة حشة حصّة الهانداة
 الهندسة الهنديسة الهندشة الهنداسة السقة الشقة الصقة الشقاة الشاقة التربيية
 الطربية التاربية التربيية التربيية التيران الطيران الطاياران الطيران الطايران
 الصف السف الصاف الصيف الشف جايدا جييدا جيظا جييدا جييدا الشيدلة
 الصيدلاة الصيدلة السيدالة الصيدالة المقتبر المخطر المخطر المختبر المختبر

ضع دائرة حول الكلمات الآتية من قائمة المفردات للدرس العاشر ثم ترجمها إلى اللغة الإندونيسية!

الأصرة الأشرة العسرة الأسرة الأسرط الطمريض التمريض التمريد
 التمريظ الطمريظ
 مهمّة محمّة مهمّط مهمة موهمة حيصة حصاة حسة حشة حصّة الهانداة
 الهندسة الهنديسة الهندشة الهنداسة السقة الشقة الصقة الشقاة الشاقة التربيية
 الطربية التاربية التربيية التربيية التيران الطيران الطاياران الطيران الطايران
 الصف السف الصاف الصيف الشف جايدا جييدا جيظا جييدا جييدا الشيدلة
 الصيدلاة الصيدلة السيدالة الصيدالة المقتبر المخطر المخطر المختبر المختبر

ضع دائرة حول الكلمات الآتية من قائمة المفردات للدرس العاشر ثم ترجمها إلى اللغة الإندونيسية!

الأصرة الأشرة العسرة الأسرة الأسرط الطمريض التمريض التمريد
 التمريظ الطمريظ
 مهمّة محمّة مهمّط مهمة موهمة حيصة حصاة حسة حشة حصّة الهاندا
 الهندسة الهنديسة الهندشة الهنداسة السقة الشقة الصقة الشقاة الشاقة التربية
 الطربية التاربية التربيية الترية التيران الطيران الطياران الطيران الطيران
 الصف السف الصاف الصيف الشف جايدا جييدا جيظا جيذا جييدا الشيدلة
 الصيدلاة الصيدلة السيدالة الصيدالة المقتر المخطر المختبر المختبر

الدرس الحادى عشر

املاء الفراغ القراءة الآتية بالكلمات التى بين القوسين!

أحمد مشغول فى يوم الإثنين و من الدروس، لأنه ذهب
 إلى المطار لينظر و والده. بعد ذلك ذهب أحمد إلى
 المستشفى عثمان وهو ابن عثمان
 فيه.

وعندما وصل أحمد إلى المستشفى فـ عثمان وخاله استقبالا حارا،
 ثم أحمد الفاكهة من حقيبتها و له فا
 عثمان وشكره ثم أحمد السيارة ورجع إلى بيته.

(ابتسم / قابل / استقبل / أخرج / ركب / أعدّ / ودّع / مريض / مشغول / خال
 / أمس / الطائرة / غاب)

الدرس الحادى عشر

املاء الفراغ القراءة الآتية بالكلمات التى بين القوسين!

أحمد مشغول فى يوم الإثنين و من الدروس، لأنه ذهب إلى المطار لينظر و والده. بعد ذلك ذهب أحمد إلى المستشفى عثمان وهو ابن عثمان فيه.

وعندما وصل أحمد إلى المستشفى فـ عثمان وخاله استقبالا حارا، ثم أحمد الفاكهة من حقيبتها و له فا عثمان وشكره ثم أحمد السيارة ورجع إلى بيته.

(ابتسم / قابل / استقبل / أخرج / ركب / أعدّ / ودّع / مريض / مشغول / خال / أمس / الطائرة / غاب)

الدرس الثالث عشر

أكمل الجدول بفعل مناسب واكتبها بشكل!

الرقم	الفعل الماضي	الفعل المضارع	المعنى
١	زَرَعَ	.....
٢	.....	يَبْدَأُ	
٣	عَلَّمَ	.....
٤	.....	يَبِيعُ	
٥	انْتَهَى	.....
٦	.....	يَبْنِي	
٧	عَالَجَ	.....

اكتب المعاني من هذه الكلمات!

.....	١- الخضروات
.....	٢- البيت-البيوت
.....	٣- تاجر
.....	٤- المرض
.....	٥- الرز
.....	٦- العلم-العلوم
.....	٧- أديب
.....	٨- الخاص
.....	٩- صيدلي
.....	١٠- حديقة
.....	١١- اليوم الدراسي
.....	١٢- الثقافة الإسلامية
.....	١٣- صحفي







السيرة الذاتية



الاسم : وحي الدين ابن محمد مختار ابن محمد مصدوقي
 مكان تاريخ الميلاد : مجاليتكا-جاوى العربية، ١٤ من أغسطس ١٩٧٧م
 العنوان : كاريا موليا-شربون-جاوى الغربية
 هاتف: ٠٨١٥٦٤٩٤٠٧٥٧

الخبرات العلمية

- ١- مدرسة بونيناجارا الابتدائية الحكومية بمجالينكا جاوى الغربية سنة ١٩٩٠م
- ٢- مدرسة تلاجما المتوسطة الإسلامية الحكومية بمجالينكا جاوى الغربية، سنة ١٩٩٣م
- ٣- مدرسة شيوارنجين الثانوية الإسلامية الحكومية بشربون جاوى الغربية، قسم علم الحياة سنة ١٩٩٦م
- ٤- جامعة سونان جونونج جاتي الإسلامية الحكومية بباندونج جاوى الغربية، كلية الآداب، قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠٠٠م

الخبرات المهنية

- ١- مدرس اللغة العربية في دورة السنن الإضافية بباندونج سنة ٢٠٠٠م
- ٢- مدرس اللغة العربية في مدرسة الأزهر المتوسطة الإسلامية بشربون جاوى الغربية سنة ٢٠٠١-٢٠٠٤م
- ٣- مدرس اللغة العربية في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون جاوى الغربية سنة ٢٠٠٤ حتى الآن

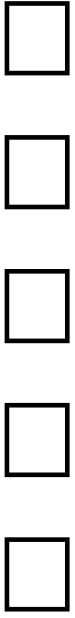
٤- مدرس اللغة العربية في كلية التربية قسم اللغة العربية بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون جاوى الغربية سنة ٢٠٠٩ حتى الآن

الدورات التدريبية

- ١- الدورة التدريبية والتأهلية لتدريس اللغة العربية بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون جاوى الغربية سنة ٢٠٠٩ م
- ٢- الدورة التدريبية لتطبيق استخدام الوسائل التعليمية في اختبارات اللغة العربية بجامعة مالنج الحكومية جاوى الشرقية سنة ٢٠١٠ م
- ٣- الدورة التدريبية للبحث العلمي الكيفي بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون جاوى الغربية سنة ٢٠١٠ م

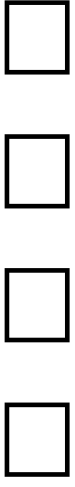
الحالة الاجتماعية

- الزوجة : إينامالفيانا بنت مخلار منق الدين عبد الله
- الولد : أذكر محمد الشاكر



□ الفصل الأول
□ الإطار العام والدراسات السابقة






الفصل الثاني
الإطار النظري






الفصل الثالث
منهجية البحث





UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
MAULANA MALIK IBRAHIM
PUSAT PERPUSTAKAAN

الفصل الرابع
عرض الـ بيانات وتحليلها ومناقشتها



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
MAULANA MALIK IBRAHIM
PUSAT PERPUSTAKAAN

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات





الكتاب



الرسوم البانية

الملحق : دليل المقابلة

أ- المقابلة لرئيس مركز اللغات والثقافة

الهدف : للحصول على معلومات منهج تعليم اللغة العربية في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف في مركز اللغات والثقافة - جامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية بشربون جاوي الغربية.

النوع : المقابلة الحرة

المجيب : رئيس مركز اللغات والثقافة

التعليقات ونتائج المقابلة	الأجوبة	الأسئلة
		<p>١- ما هو تعليم اللغة العربية على أساس حفظ المفردات ؟</p> <p>٢- لماذا يقيم مركز اللغات والثقافة بتعليم اللغة العربية على أساس حفظ المفردات؟</p> <p>٣- ما هي المزايا من تعليم اللغة العربية على أساس حفظ المفردات؟</p> <p>٤- ما هي الأهداف التعليمية المرجوة في تعليم اللغة العربية المكثف بمركز اللغات والثقافة؟</p> <p>٥- ما هي المواد التعليمية لتعليم</p>

		<p>اللغة العربية المكثف بمركز اللغات والثقافة؟</p> <p>٦- ما هي طرق التدريس المستخدمة في تعليم اللغة العربية المكثف بمركز اللغات والثقافة؟</p> <p>٧- ما هي الوسائل التعليمية المعينة التي تستخدم في تعليم اللغة العربية المكثف بمركز اللغات والثقافة؟</p> <p>٨- كيف يقيس النجاح لتعليم اللغة العربية في هذا البرنامج؟</p>
--	--	--

ب- المقابلة للطلبة

الهدف : للحصول على معلومات فوائد تعليم اللغة العربية على أساس حفظ

المفردات التي سيتفidelها الطلبة

النوع : المقابلة الحرة

المحيب : الطلبة في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف في مركز اللغات والثقافة

التعليقات ونتائج المقابلة	الأجوبة	الأسئلة
		<p>١- ما رأيك في تعليم اللغة العربية على أساس حفظ المفردات؟</p> <p>٢- ماذا تستفيد من تعليم اللغة العربية على أساس حفظ المفردات؟</p> <p>٣- ما هي الوسائل التعليمية المعينة التي يستخدمها المدرس للحصول على فهم المفردات بسهولة؟</p> <p>٤- أية مهارة لغوية من المهارات اللغوية الأربع التي تم حصولها عليها بهذه العملية التعليمية؟</p> <p>٥- ما هي التعليقات والانتقادات التي تريد تقديمها بهذه العملية التعليمية؟</p>

ج- المقابلة للمدرسي اللغة العربية

الهدف : للحصول على معلومات تطبيقات تعليم اللغة العربية على أساس حفظ المفردات.

النوع : المقابلة الحرة

المحيط : مدرسي اللغة العربية في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف في مركز اللغات والثقافة

التعليقات ونتائج المقابلة	الأجوبة	الأسئلة
		<p>١- ما رأيك في تعليم اللغة العربية على أساس حفظ المفردات؟</p> <p>٢- ما هي أهمية تعليم المفردات للطلبة؟</p> <p>٣- ما هي طرق التدريس و الوسائل المعينة المستخدمة في تعليم المفردات؟</p> <p>٤- ما هي الأسس المعتمدة في تعليم المفردات؟</p> <p>٥- ما هي المؤشرات لنجاح تعليم اللغة العربية على أساس حفظ المفردات؟</p> <p>٦- ما هي الاختبارات التي تستخدمها لقياس نجاح تعليم اللغة العربية على أساس حفظ المفردات؟</p>

--	--	--

o

→



LAMPIRAN: PEDOMAN WAWANCARA

A. Wawancara bersama pimpinan atau pengurus PBB

- Tujuan : Memperoleh informasi tentang kurikulum pembelajaran bahasa Arab Intensif di PBB IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
- Bentuk : Wawancara bebas
- Responden : Kepala dan Pengelola PBB

Pertanyaan	Jawaban	Komentar dan Kesimpulan hasil wawancara
1. Apa yang dimaksud Pembelajaran bahasa Arab berbasis hafalan kosakata? 2. Mengapa pembelajaran bahasa Arab Intensif di PBB menekankan hafalan kosakata? 3. Apa kelebihan dari model pembelajaran bahasa Arab tersebut? 4. Apa Tujuan yang ingin dicapai dalam pembelajaran intensif di		

<p>PBB?</p> <p>5. Apa materi yang dipelajari dalam program pembelajaran bahasa Arab intensif di PBB?</p> <p>6. Metode pembelajaran apa saja yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab di PBB?</p> <p>7. Media pembelajaran apa saja yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab di PBB?</p> <p>8. Bagaimana mengukur keberhasilan program tersebut?</p>		
---	--	--

B. Wawancara bersama Dosen

- Tujuan : Memperoleh informasi tentang pelaksanaan model pembelajaran berbasis kosakata.
- Bentuk : Wawancara bebas
- Responden : - Dosen Pembelajaran bahasa Arab Intensif di PBB

Pertanyaan	Jawaban	Komentar dan Kesimpulan hasil wawancara
<ol style="list-style-type: none"> 1. Bagaimana pendapat anda tentang pembelajaran bahasa Arab intensif di PBB melalui penekanan hafalan kosakata? 2. Apa urgensi pembelajaran kosakata bagi mahasiswa menurut anda? 3. Metode dan media apa yang digunakan dalam pembelajaran kosakata? 4. Landasan apa yang anda gunakan dalam memilih kosakata yang diajarkan? 5. Apa indikator keberhasilan dalam pembelajaran kosakata 		

<p>tersebut?</p> <p>6. Bagaimana teknik yang anda gunakan dalam menterjemahkan kosakata sehingga difahami oleh mahasiswa secara efektif,</p> <p>7. Tes seperti apa yang anda gunakan untuk mengukur keberhasilan pembelajaran tersebut?</p>		
---	--	--



C. Wawancara bersama Mahasiswa

- Tujuan : Memperoleh informasi tentang manfaat yang dirasakan mahasiswa dengan model pembelajaran bahasa Arab berbasis kosakata
- Bentuk : Wawancara bebas
- Responden : Mahasiswa semester II sebagai peserta pembelajaran bahasa Arab intensif di PBB.

Pertanyaan	Jawaban	Komentar dan Kesimpulan hasil wawancara
1. Bagaimana pendapat anda tentang pembelajaran bahasa Arab berbasis kosakata yang diterapkan di PBB? 2. Apa manfaat yang anda rasakan setelah mengikuti pembelajaran bahasa Arab berbasis kosakata? 3. Media apa yang perlu dosen gunakan sehingga anda mudah memahami kosakata yang diajarkan? 4. Dari empat keterampilan		

<p>berbahasa Arab, keterampilan apa yang lebih terbantu dengan model pembelajaran tersebut?</p> <p>5. Apa kritik dan saran yang ingin anda sampaikan terhadap model pembelajaran tersebut?</p>		
--	--	--

